

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

LA VOZ DE SOLLE  
Sr. Jefe de la  
Biblioteca Provincial  
PALMA

PALMA

PREGAU A DEU PER L'ANIMA

D'EN

## FRANCESC JUST SERRA I PASTOR

**E. E. D.**

*desaparegut als 22 anys el 17 d'Abril de 1929, havent trobat les seves despulles el 14 de l'actual en els Colls de Bini, terme d'Escorca.*

Els seus pares, germans, germanes, cunyat, cunyades, oncles, nebots, cosins i demés família vos agraixen les oracions que dediqueu al descans etern de l'ànima del finat.

L'Excm. Im. Arquebisbe-Bisbe de Mallorca y el Im. Bisbe de Huesca han concedit indulgències en la forma acostumada.

LA SEÑORA

## DOÑA ANA DELTEIL Y NAUD

de Castañer

FALLECIÓ EN ESTA CIUDAD

EL DIA 18 DE SEPTIEMBRE DE 1930

CONFORTADA CON LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

**D. E. E.**

Sus desconsolados, esposo D. Pedro Juan Castañer Ozonas; hija D.<sup>a</sup> Antonia Castañer Delteil de Magraner; hijo político D. José Magraner Vicens; nieto Juanito Magraner Castañer; hermanos políticos D. Pablo y D.<sup>a</sup> Catalina Castañer Ozonas, y D. Miguel Coll Mayol, sobrinos, primos y demás parientes participan a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida, y les ruegan se sirvan tener presente en sus oraciones el alma de la finada por lo que recibirán especial favor.

Los Ilmos. y Rdmos. Sres. Arzobispo-Obispo de Mallorca, y Obispos de Huesca y Vich, han concedido indulgencias en la forma acostumbrada para los fieles de sus respectivas diócesis.

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS - SOLLER - (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada

## HOTEL FALCON - Barcelona -

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

## COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES

ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER—6, Rue Berlios et Rue Lulli, 7—ALGER

Patatas para la siembra y el consumo de todas procedencias.

Dirección Telegráfica: MOLOC—ALGER

## BOLSOS

PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calataud, Luna, 27.—SOLLER.

## RIGGO

Librería de Salvador Calataud Luna, 27.—SOLLER.

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

## MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)  
JATIVA (Valencia)  
ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

## OVAS DE FRANCIA

Especialidad: CHASCLAS POR VAGONES COMPLETOS.  
CLERMONT L'HERAULT

## LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE

COMISION EXPORTATION

## VIUDA DE MIGUEL ESTADES

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCCURSALE OLIVA (VALENCIA):

Avenida Alfonso XIII Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines. - Spécialité en trachides blanches 3-4 grains

SUCCURSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)

Morera, 12 Télégrammes: ESTADES

Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues séches

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercaderías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA, —tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misionaria Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristías, n.º 7, pral. — BARCELONA.

## Horario de trenes

A partir del 1.º de Mayo hasta el 31 de Agosto el horario de trenes del Ferrocarril de Sóller será modificado de la siguiente manera:

Sección de Palma-Sóller

Salidas de Sóller: A las 5'45, 8'15, 10'45, 13'15 y 18'15.

Salidas de Palma: A las 7, 9'30, 12, 14'30 y 20.

Sección Sóller-Puerto

Salidas de Sóller: Mañana: A las 5, 7, 8'10, 9'25 y 12. —Tarde: a las 1'15, 2, 3, 3'40, 5, 6, 7, 8, y 9'5.

Salidas del Puerto: Mañana: A las 5'20, 7'30, 8'30, 10'10, 11'30 y 12'20. —Tarde: A las 1'30, 2'30, 3'20, 4'30, 5'30, 6'30, 7'30, 8'20 y 9'25.

Por lo que mira a la sección Sóller-Puerto, se hace público que los domingos y días festivos por la tarde, circularán trenes cada media hora, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último del Puerto a las 8'20, quedando restablecido desde dicha hora, el servicio de los días laborables. En dichos días, los tranvías en el servicio doble, solo llegarán hasta la Avenida de Cristóbal Colón, excepto los viajes que combinan con los trenes, que llegarán a la Estación.

El tren que sale del Puerto a las 5'30 es el último que enlaza con el que sale de Sóller para Palma a las 6'15.

Durante los meses de Junio, Julio y Agosto quedará suprimido el tranvía de las 2 de la tarde que sale de Sóller, y de las 2'30 del Puerto.

## DISPENSARIO

— de la —

### “CRUZ ROJA”

Todos los martes, de 9 a 12:  
Enfermedades de la garganta, nariz y oído  
D. Rafael Vanrell Grimaux  
Médico especialista

Todos los martes, de 4 a 6:  
Enfermedades de la vista  
D. Juan Fuster  
Médico oculista

Todos los viernes de 4 a 6:  
D. Miguel Valentí Mestre  
Vías urinarias, matriz, piel y enfermedades venéreas



**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídanse en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

**ACEITE Vegetal**

## FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES

J. THOMAS (Sucesor de Creus)

AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. — P. ALM

Esencias para perfumes y licores. —Especialidad en bouquets para vino. Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador.

Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

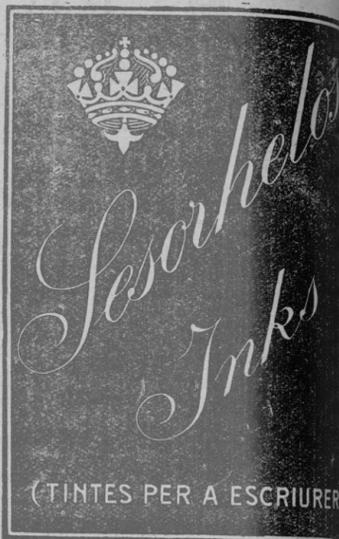
## MOLINO y BELLYE

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50



**Sesorshele Inks**

(TINTES PER A ESCRIURE)

De venta, en los establecimientos de objetos de...

## CERERIA ECONOMICA

— DE —

Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.



EXHALE UNA ATMOSFERA PERSONAL DIGNA DE VD. PERFUMESE CON

## ORGIA

MYRURGIA BARCELONA

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## Impresiones de Tierra Santa

XV

Lunes, 22 de Abril

### Las Hijas del Calvario

Hoy, toda la mañana ha llovido. Por la tarde, después de la obligada visita al Santo Sepulcro, vamos a visitar a las religiosas Hijas del Calvario. Son todas ellas mexicanas y nos reciben amablemente.

Hace 44 años que se fundaron. Todos los días de 11 de la mañana a 3 de la tarde, van a la iglesia del Santo Sepulcro y permanecen en oración en la capilla del Calvario. Son una viva representación de las Santas Mujeres del Evangelio, que fueron testigos de la muerte del Salvador. Con razón se las llama Hijas del Calvario.

Pero se dedican también a la enseñanza. Niñas de padres católicos, judíos y árabes son instruidas y educadas por las solícitas religiosas. Nos dice la Superiora que con dificultad admiten a las niñas musulmanas: son muy indolentes y ofrecen muy pocas garantías de moralidad, lo cual revela la corrupción del ambiente familiar. Nos dice, además, que a las niñas árabes no se les puede hacer una caricia; hay que hablarles con dureza y autoridad, pues que si se las trata con afabilidad y dulzura, se creen que es porque se les tiene miedo, y se soliviantan e insubordinan.

Hablamos largo y tendido de la triste situación de México: se conoce que están bien enteradas de los cruentos sucesos ocurridos en su desventurada patria.

Visitamos su capilla, donde se venera a la Virgen de Guadalupe, y después de orar brevemente nos despedimos de las amables religiosas que tan buena acogida nos dispensaron.

Martes, 23 de Abril

Hoy he tenido la dicha de celebrar la Santa Misa en el Calvario, en el altar de la Dolorosa.

Acompañados de nuestro sabio guía, hemos visitado el Sepulcro de los Reyes, el Convento de los Dominicos de S. Esteban las Damas de Sión y la iglesia de Sta. Ana.

### El Sepulcro de los Reyes

Este grandioso hipogeo llamóse así por creerlo el sepulcro de los primeros reyes de Judá; pero hoy se tiene por muy verosímil que se trata del sepulcro de la familia de la reina Elena de Adiabene. ¿Quién era ésta? Era pagana, de origen sirio; en tiempo de Jesucristo se convirtió al judaísmo con su hijo Izates: hacía mucha limosna, y a su muerte fué enterrada en una magnífica tumba, a tres estadios de la ciudad, según refiere el historiador Josefo (Ant. Jud. XX, 4, 3). Este sepulcro gozaba de tal renombre y celebridad, que el viajero griego Pausanias lo compara con el del rey Mausoleo. Izates tuvo 24 hijos, y de ahí las dimensiones vastas del citado sepulcro.

No voy a detallarlo. Llama mucho la atención el portal de la cueva sepulcral propiamente dicha, ricamente decorado de esculturas. Su cornisa festoneada de guirnaldas de flores, frutos y follaje, está muy bien conservada: en tan delicado friso griego aparecen coronas, racimos, palmas y granadas, como elementos de adorno.

Fué magnífico y rico: la reina Elena sería extremadamente opulenta, pero hoy no se ven más que las cámaras sepulcrales del todo desnudas. Los ricos tesoros que encerraba, desaparecieron robados por ladrones, que siempre abundaron en aquellas tierras, contribuyendo a descubrir los magníficos monumentos funerarios de la antigüedad, de manera que, como nos dice con mucha gracia el P. Mallon, los ladrones han sido los primeros arqueólogos: *latrones sunt primi archaeologi*, si bien en sus búsquedas se preocupaban más del contenido que del continente.

Este sepulcro ofrece un detalle muy importante. Todavía se ve la ranura tallada en la roca y la piedra móvil que servía para cerrar y abrir la sepultura. Está a la boca del antecámara sepulcral, no a la boca del vestibulo. De la misma manera estaría el Sepulcro de Jesucristo, y por esto las Santas mujeres se preguntaban: "¿Quién nos ha de rodar la piedra de la boca del sepulcro? Quis revolvat nobis lapidem ab ostio monumenti (St. Marc. XVI). Por la misma boca penetramos en el inter-

rior y fuimos recorriendo la antecámara y las numerosas cámaras sepulcrales, con sus bancos mortuorios, en una de las cuales se descubrió un artístico sarcófago, que hoy se conserva en el museo del Louvre, en París.

### El Convento de S. Esteban

Nos dirigimos luego al monasterio de los Dominicos de San Esteban, donde se halla la célebrima "Escuela practica de Estudios Bíblicos" fundada en 1890 bajo la dirección de los RR. PP. H. Vincent, M. I. Lagrange y otros, y que ha ido publicando la "Revue Biblique", de tanta fama en el mundo de la ciencia escripturística.

Se pretende que aquí fué apedreado el protomártir San Esteban; ya insinuaba en otro lugar las razones que lo hacen improbable, y no voy a insistir. Pero lo que está fuera de duda es que la reina Eudoxia, en 460, edificó aquí una basílica dedicada a San Esteban, que fué más tarde destruida por los árabes.

La iglesia actual, rehecha con gran acierto por los Dominicos, ocupa el emplazamiento de la basílica eudoxiana. Al cavar los cimientos, se encontraron fragmentos de columnas y trozos de mosaico; éstos reproducen el mismo motivo ornamental de la antigua basílica de Getsemani, de la misma época, y que se han conservado al par que otros elementos arquitectónicos del edificio antiguo.

La restauración se hizo con limosnas procedentes de Francia, siendo solemnemente dedicada la nueva basílica el 13 de mayo de 1900.

### Las damas de Sión

El instituto de religiosas, conocidas con el nombre de Damas de Sion, fundóse en París en 1842 y establecióse en Jerusalén en 1856.

Su fin es promover la conversión de los judíos, y son su divisa las siguientes palabras, que se leen en el friso de la capilla: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen": *Pater, dimitte illis, non enim sciunt quid faciunt*.

La Via Dolorosa pasa bajo un gran arco romano—el pretendido Arco del Ecce Homo—una parte del cual se halla enclavado en la capilla de las Damas de Sion. El camarín construido encima del arco es moderno. En su estado primitivo el arco formaba una puerta triunfal compuesta de tres vanos, uno grande, el que daba a la calle, y dos más pequeños, a derecha e izquierda de esta última. Solo se conserva el que se ve en la capilla y el arranque del grande.

En tiempo del emperador Adriano, por aquí se entraba en Jerusalén, en la ciudad santa, que llamó *Aelia Capitolina*, de la cual todavía se ven numerosos vestigios.

En la artística capilla vimos una riquísima Corona de oro, cuajada de pedrería. Se hizo de limosnas ofrecidas de todo el orbe católico y vale un millón de francos. Es un delicado obsequio del catolicismo a Nuestro Redentor, que quiso ser coronado de espinas. La corona de la tribulación floreció en corona de gloria, como se lee en letras áureas, al pie de tan preciosa joya: *corona tribulationis effloruit in coronam gloriae*.

En el altar están representados los escudos de las 12 tribus de Israel, como expresión del anhelo de convertir el judaísmo a la fe católica.

Amables y deferentes las religiosas, nos dejan ver todo. Penetramos en los sótanos abovedados donde se constata la existencia de la vía romana: en las losas del piso de las galerías se ven grabados unos cuadros y líneas, indicios de juegos de entretenimiento a que se entregarían los niños o los soldados de la guarnición romana, en plena calle.

### La Iglesia de Sta. Ana

Era ya algo tarde; así es que la visita hecha a este lugar fué breve: sólo de una manera rápida lo visitamos. Y fué lástima, porque solo la *Piscina de Bethesda* que se encuentra aquí, para ser visitada con detención y provecho, reclamaba bien unas horas, y aun más.

La custodia de la iglesia de Santa Ana, erigida en el sitio, donde según la tradición nació la SSma. Virgen, está confiada a los PP. Blancos.

En tiempo de las Cruzadas, llegó a ser el centro de una rica abadía, donde tomaron el velo la reina Arda, esposa de Balduino I e Iveta, hija de Balduino II.

Esta iglesia fué cedida a Francia en agradecimiento del concurso prestado a Turquía, después de la guerra de Crimea. Napoleón III confirió su custodia a los Padres Blancos. Fué restaurada de un modo inteligente por el arquitecto M. Mauss.

Llama poderosamente la atención la *Cripta de la Natividad*, donde nació la SSma. Virgen y donde, desde la edad media se veneran los sepulcros de San Joaquín y Sta. Ana. Se han descubierto allí vestigios de antiguas pinturas. El nuevo altar de la iglesia es obra del P. Esteban Boudet, de los Agustinos de la Asunción, arquitecto del Convento de Ntra. Sra. de Francia, tan conocido de los peregrinos.

Los PP. Blancos abrieron en 1881 un seminario para los griegos melquitas. La marcha de la obra les obligó en 1886 a inaugurar el gran seminario, donde se forma buena parte del clero melquita, favoreciendo eficazmente el retorno de Oriente a la unidad de la Iglesia.

Es verdaderamente admirable la obra que realizan los PP. Blancos en este sentido.

No hicimos más que pasar por el interesante museo bíblico, muy a pesar nuestro, para poder echar una ojeada a la Piscina de Bethesda. Son unas ruinas grandiosas: se ven pórticos ruinosos y varias piscinas vastas, abovedadas, que sin duda se comunicarían entre sí: Unos simpáticos coptos, bajan a los subterráneos cantando un aire religioso. Se da como probable que esta es la Probática Piscina, donde Jesucristo curó a un paralítico de 38 años (Joan. V. 2-18)

La noche se nos había echado encima, y fué preciso abandonar el sitio.

Jerónimo PONS Pbro.

## De colaboración

### Luces y contrastes del país del Cielo opaco, al Paraíso del sol fulgente

II

El buen viajero, ansioso de emociones, no conoce el cansancio. Hemos llegado a Barcelona al caer de la tarde, y sin más intervalo que el justo para el aseo personal y el regalo de los estómagos nos disponemos a disfrutar de "Barcelone la nuit" con sus múltiples atractivos que la clasifican entre las ciudades más cosmopolitas y explican la gran inclinación que el extranjero siente por ella.

La capital del Mediterráneo crece y se embellece constantemente; en ella tienen puesto su orgullo los catalanes, orgullo plenamente justificado. El juicio que merece a los visitantes de todas las partes del mundo lo corroboran.

En la estación de Francia están paralizadas las obras del nuevo edificio; un alto funcionario que nos honra con su amistad nos expone las causas. No hay dinero. Ni el Estado quiere adelantarle, ni la Compañía de Ferrocarriles lo tiene. Consecuencias del embolismo que desgraciadamente padece el estado natural de España. Desidias de la burocracia que amenaza derrumbarnos... Hay una falta de lógica en todo. Se tiran millones en exposiciones, se atrae al viajero con reclamo y se deja abandonado a su suerte un edificio que es como el "recibimiento" de la gran ciudad.

Las "bellezas madrileñas", muy madrileñas y muy bellas, irrumpen en la Casa Consistorial. Vienen invitadas a una verbena en el "Pueblo español" conjunto formado por la reproducción fiel de las típicas construcciones de las diferentes regiones españolas, uno de los mejores aciertos de la ya clausurada Exposición de Barcelona.

Forestier ha afirmado su renombre en los vastos jardines que han surgido sobre el Monjuich y que ofrecen un atractivo sin par por su trazado, perspectivas y su excepcional emplazamiento a la orilla del mar que le sirve de maravilloso fondo. Es un balcón engalanado sobre el Mediterráneo.

Cien veces realizada, no nos resistimos a una nueva ascensión al Tibidabo desde el que se domina un grandioso y extensísimo panorama.

Nuestro adiós a Barcelona... y a "Frasie II"—el estupendo coche que nos ha traído hasta aquí sin incidente alguno. La Compañía Transmediterránea no admite carga los sábados. El inseparable y fiel compañero de viaje nos seguirá más tarde a la Isla Dorada.

\*\*\*

En el barco en que hacemos la travesía hay una animación desacostumbrada. Numerosos peregrinos regresan a su país natal, procedentes de Roma. El idioma regional une más que ningún otro y pronto establecemos esa íntima, bien que efímera, amistad del viajero en su monomanía comunicativa.

A la hora del alba me acomodo sobre cubierta para contemplar el espectáculo tantas veces admirado, y siempre con emoción, que ofrecen la isla Dragonera con sus

innumerables, nos sacan del extasis evocador.

\*\*\*

La estancia en Sóller es una delicia, un admirable encanto que los naturales del país no saben apreciar, acaso porque para amar lo propio es la justa medida, en preciso conocer otros horizontes. Para los que venimos de países donde el invierno es la estación más permanente, donde el paisaje no tiene el vigor, la exuberancia y la alegría que aquí, no sabríamos salir de esta riente comarca si la vida, soberana en todo, admitiese condiciones.

En Artá, nuestra villa natal, la fuerza de la costumbre nos lleva a las famosas cuevas, arcano de la Naturaleza, que atraen y subyugan con el mágico encanto de lo sobrenatural y misterioso. Bajo el legendario pinar de "Les Vegues" aspiramos el aire saturado de salud y en Calarretjada hacemos los merecidos honores a una sabrosísima "paella" y a unas langostas suculentas.

En aquellas montañas abruptas, cuya soledad, silencio conmovedor y rudeza salvaje convidan a la meditación y al olvido de lo humano, está la Ermita secular. El descenso en la oscuridad de la noche se hace peligroso y los faros de nuestro coche nos guían como fieles lazarillos.

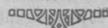
Cruzando Santa Margarita, Muro, La Puebla con sus molinos de viento, Alcudia con su bahía de zafiro, entramos en Pollensa. El reputado Hotel "Illa d'Or", que parece precipitarse en el mar, en aquel clima sedante, bajo el cielo intensamente azul, perfumado por el aroma de las flores de su jardín, nos depara la ocasión de una vida fácil y despreocupada, el dulce reposo, la tranquilidad de espíritu, necesaria para consagrarse a aspirar las delicias en aquel Paraíso que nos aproxima a Dios. Con razón es el refugio preferido del turista y con toda propiedad lleva ese nombre porque está enclavado en un ascua de oro.

Por Buñola y el Coll volvemos a Sóller. Allí, en aquella apoteosis de luz y de color, donde todos los primores de la Naturaleza se armonizan, dejamos al que ha sido hasta aquí compañero inseparable, D. José Balaquer.

El cielo gris, plomizo sin transparencias, que casi se toca con la mano, me saca del embelesamiento en que me sumió la Isla del Ensueño. Estamos en Alsacia...

Antonio CURSACH

Mulhouse, Agosto 1930.



## ACUARELAS CATALANAS



El puente viejo y el Castillo de La Bisbal (Gerona)

(Estudio del natural por Lorenzo Brunet)

# CRONICA DEPORTIVA

## Unas pocas palabras

Va a inaugurarse la temporada de futbol correspondiente a 1930-31. La S. D. S. ha hecho incalculables esfuerzos para que el primer equipo que represente a la entidad en las futuras porfías, pueda responder a las necesidades que requiere nuestro nivel deportivo. La depurada selección de jugadores que personas técnicas ha venido haciendo de los numerosos muchachos dispuestos a luchar para conseguir elevar el renombre deportivo de esta ciudad, nos hace concebir halagüeñas esperanzas. Solo falta, pero, que los jugadores designados, y en quienes Sóller deposita su confianza y representación deportiva, sepan responder a ello actuando con todo el entusiasmo que les sea dable sentir.

De esta manera harán renazca aquella afición que antaño se notaba en esta ciudad y que tanto alentaba a los jugadores y a sus directivos.

¿Será así?

Lo esperamos en la plena confianza de que no hemos de vernos defraudados.

**EN LLUCHMAYOR.**—El Sóller ganó al Lluchmayor por 2 a 1. —Mañana inauguración de la temporada en el "Camp d'En Mayol" jugando el Isleño contra el Sóller

El domingo último el equipo sollerense jugó otro partido fuera de su campo, desplazándose a Lluchmayor para contender con el titular de dicha ciudad, en el campo del Monasterio.

Conocida la potencia del equipo lluchmayorense y mas jugando en su campo en que difícilmente se le puede vencer y en donde han sido derrotados por resultados contundentes y que han causado sensación, equipos como el «Constancia» de Inca, el «Hispania» de Alaró, «España» etc. nadie ciertamente esperaba una victoria del equipo local, que además no presentaba sobre el papel su mejor formación aunque la que se alineó dió tan buen resultado como hubiera podido dar si hubiera presentado a todos sus titulares.

Al saberse en esta ciudad la victoria del «Sóller» por 2 a 1 causó una gran satisfacción entre sus partidarios, cosa natural y lógica, pues era un triunfo meritorio, obtenido en campo adverso y ante un adversario de los que gozan de mas prestigio entre los de su categoría.

El «Sóller» jugó un excelente partido; todas sus líneas muy compenetradas actuaron bien. Serenos y precisos los jugadores, en el pase, dando muestras de un buen entrenamiento, y aguantando un fuerte tren durante todo el match.

El trío defensivo hizo un partido magnífico pues tanto Galmés como Socias y Suau rayaron a gran altura, siendo una barrera casi infranqueable para la línea delantera rojiblanca; la mejor prueba de su actuación es que la meta sollerense tuvo que ser batida con un penalty.

Muy bien los medios alas, incansables siempre; y Mateu que parece volver a su buena forma, hizo un excelente partido, sirviendo bien a los delanteros.

De la línea atacante sobresalió el centro y el ala izquierda que se entendieron perfectamente. La derecha formada por dos debutantes en el puesto de delanteros del primer equipo cumplieron bien, actuando con gran entusiasmo.

El «Lluchmayor» jugó también un excelente partido, aunque hubiera algun punto flojo en el conjunto del team.

Aceptable el trío defensivo y los medios alas, muy bien el medio centro, la delantera fué la mejor línea, obligando a Galmés a emplearse a fondo. Los dos extremos fueron las mejores individualidades, el mas flojo el interior derecha que pecó de lentitud.

\*\*\*

La primera parte del partido terminó con empate a cero, habiendo dominado ligeramente el «Lluchmayor» durante estos cuarenta y cinco minutos, aunque el «Sóller» también se mostrara peligroso en sus avances.

Durante este tiempo fué pitado un penalty (por un fault de Castañer) contra el «Sóller»; la falta había sido cometida fuera del area y por tanto el penalty fué dado injustamente, pero el «Lluchmayor» comprendiéndolo así, tiró el castigo intencionadamente a kic.

Durante el segundo tiempo fueron obtenidos todos los goals del partido. Los primeros en marcar fueron los sollerenses; un centro de Marcé fué recogido por Arcas que cedió de cabeza a Reus chutando éste fuerte y cruzado batiendo por primera vez a Noguera.

Momentos después fué pitado un penalty, contra el «Sóller» por hans de Socias, tirado el castigo valió el empate al «Lluchmayor».

Diez minutos después un avance del «Sóller» lo remató Rosselló recogiendo un pase de Arcas, marcando el segundo tanto para nuestro equipo.

Se crecen los sollerenses, que marcan nuevamente por mediación de Arcas, rematando de cabeza un centro de Marcé, pero el árbitro anula el goal por supuesto offside que no existió, pues la defensa estaba sobre la línea de goal.

Intenta desempatar el «Lluchmayor», pero Galmés, que ha tenido una tarde espléndida,

anula todos sus esfuerzos, terminando el encuentro con la victoria del «Sóller» por 2 goals a 1.

Arbitraron dos socios del «Lluchmayor», un tiempo cada uno, habiendo sido su labor bastante acertada.

Antes de empezar el match, el capitán del «Lluchmayor» obsequió a Galmés, que capitanea las huestes sollerenses, con un hermoso ramo de flores, que éste entregó a un grupo de bellas señoritas lluchmayorenses, entre nutridos aplausos.

El público que asistió al match fué numerosísimo, y guardó una actitud muy correcta con los jugadores sollerenses.

Los equipos se alinearon en esta forma: Lluchmayor: Noguera—Garau, Puigserver—Taberner, Mas, Viladons—Catañy, Cañellas, Tomas J., Salvá (S.) Salvá (L.).

«Sóller»: Galmés—Socias, Suau—Castañer, Mateu, Rullá—Bauzá (en la segunda parte Marcé) Reus, Rosselló, Arcas, Darder.

### Para mañana

**Inauguración de la temporada de futbol Isleño F. C. —Sóller F. C.**

(primeros equipos)

Después de un mes de inactividad, mañana abrirá nuevamente sus puertas el «Camp d'En Mayol», inaugurándose oficialmente la temporada deportiva 1930-31.

El equipo designado para contender con el «Sóller» es el «Isleño F. C.» de Palma, novel equipo integrado por valiosos elementos y del cual se tienen las mejores referencias y que la S. D. S., que quiere hacer desfilar por su campo a todos los mas destacados equipos mallorquines, ha contratado para que su actuación pueda ser sancionada por el público aficionado de esta ciudad.

La reparación del team de la S. D. S. es esperada con gran interés, máxime después del largo período en que no se ha visto ninguna actuación suya y mas ahora después de su victoria del domingo último conseguida sobre el «Lluchmayor», que parece demostrar que los jugadores del «Sóller» van consiguiendo estar en buena forma.

Este partido de mañana, que sirve de inauguración oficial a la temporada deportiva de 1930-31, no dudamos que se verá muy concurrido, por el interés que este match ha despertado y que promete resultar muy interesante y prodigo en jugadas de buen futbol.

Según nuestras referencias el «Sóller» presentará el mismo equipo que alineó el domingo pasado contra el «Lluchmayor».

El partido empezará a las 4 menos cuarto de la tarde.

\*\*\*

La S. D. S. nos comunica para conocimiento de sus socios que estos para poder entrar en el campo deberán presentar en la puerta del mismo, el carnet número nueve correspondiente a este mes.

\*\*\*

El domingo día 28 se jugará otro importante partido correspondiente al «Torneo Sóller», enfrentándose el «España» de Palma y el «Sóller».

### Ficherías

Durante esta última semana han renovado sus fichas para esta temporada, todos los jugadores titulares y del segundo equipo del «Sóller F. C.»

Faltan firmar Cortés, Serra y Mas que se encuentran ausentes, y que se espera lo harán durante esta semana.

Como se ve el «Sóller» contará con los mismos jugadores que tenía la última temporada, menos Colom, Sastre, Galmés II, y Castro I, que se encuentran en el extranjero.

### A los socios del Círculo Sollerense

Se pone en conocimiento de los socios del Círculo Sollerense, que en el partido que mañana jugarán el «Isleño» y el «Sóller», tendrán entrada libre en el campo, acreditando su personalidad.

Este partido forma parte de la serie que anualmente tiene que dar la S. D. S. con entrada libre para los socios de este Círculo.

### UN ANTIGUO GUARDAMETA



EL NIÑO

## Buenaventura Cortés Martí

Subió al Cielo

EL DIA 16 DEL ACTUAL, A LAS SIETE Y MEDIA DE LA TARDE A LA EDAD DE TRES AÑOS

Su afligido padre D. Florencio Cortés Enseñat; hermanita Paula; abuelos paternos D. Nicolás Cortés Miró y D.<sup>a</sup> Paula Enseñat Joy; bisabuelas maternas D.<sup>a</sup> Margarita Pons, Vda. de Martí y D.<sup>a</sup> Margarita Morell, Vda. de Darder; padrino D. Buenaventura Darder Morell; tíos; primos; y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, y les suplican encarecidamente se sirvan rogar a Dios que derrame sobre ellos el bálsamo de la resignación cristiana.

### En el Ayuntamiento

Sesión del día 17 de Septiembre de 1930

A las 9:32 h. se da principio a la sesión. En la Permanente notamos alguna variación. Preside el Sr. Alcalde D. Miguel Colom y asisten el suplente del segundo teniente D. Bartolomé Coll, y los concejales señores D. José Enseñat y D. Arnaldo Casellas. Los tenientes propietarios Sres. Bauzá y Alcover gozan de permiso. El Sr. Canals veranea en Felanitx.

Leída el acta de la sesión anterior, el señor Presidente pide si se aprueba, y como los señores reunidos no hacen ninguna objeción, se da por aprobada.

Se acuerda satisfacer: A D. Miguel Seguí: 173'25 ptas. por cemento entregado para diferentes obras realizadas por administración municipal durante el pasado mes de Agosto. — A la sociedad «El Gas»: 1 080'56 ptas. por el fluido eléctrico suministrado para el alumbrado público durante el mes de Agosto, y 86'11 por la energía servida para iluminación y fuerza motriz de diferentes dependencias municipales. — Al tribunal tutelar de menores de Zaragoza: 7 75 ptas. por las estancias causadas por un menor de esta ciudad confiado al mismo. — A la sociedad «Lira Sollerense»: 40 pesetas por los honorarios devengados por su banda con motivo de su asistencia al acto de la llegada a Sóller del Ilmo. Sr. Arzobispo-obispo de esta Diócesis. — A la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros: 201 ptas. por las cuotas del retiro obrero obligatorio correspondiente a los empleados de la brigada municipal de obras. — A D. Andrés Arbona Arbona: 28 ptas. por gastos suplidos.

Se aprueba una factura presentada por don Jaime J. Joy, que asciende a la suma de 117'18 ptas. por tela servida para el festival escolar celebrado el año último, y se acuerda satisfacerla con cargo al capítulo de créditos reconocidos del próximo presupuesto de 1931.

Se concede permiso a D. José Morell Colom en representación de su convecino don Bartolomé Canals Morell, para reparar el piso de la almazara de la casa n.º 6 de la calle de Balitx, quitar un tabique de una ventana colocando en su lugar una reja de hierro.

Leídos los oportunos informes favorables emitidos por la Comisión de Obras, se acuerda autorizar: A D. Miguel Bernat Frontera, como mandatario de D. Bartolomé Colom Frontera para abrir dos ventanas balcones en la casa número 27 de la calle de Moragues y modificar el portal de entrada.

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Juan Vicens, para construir una fachada de piedra y una acera adosada a la misma, frente a la casa n.º 29 de la calle de San Ramón.

A D. José Morell Colom, en representación de D. Jerónimo Cañellas Busquets para levantar un piso sobre la casa n.º 6 de la calle de las Almas y efectuar diversas obras en el interior de la misma.

Se da lectura a una comunicación suscrita por don Carlos Coll Blanca, Ayudante militar de Marina, en la que manifiesta que cinco ancianos marinos han solicitado ser atendidos en el próximo acto de Homenaje a la

Vejez que tiene que celebrarse el día 12 de octubre próximo en esta ciudad, y con tal motivo, como Presidente del Patronato organizador, solicita de este Ayuntamiento un don tivo.

La Comisión acuerda conceder cinco donativos en metálico de a 25 ptas.

Por haberla adquirido mediante compra-venta de D. Juan Bover Sitjar se acuerda proceder al traspaso del derecho a perpetuar de la sepultura n.º 302 del extremo ensanche del cementerio católico, a favor de don Gabriel Mayol Crespi.

No habiéndose producido ninguna reclamación a la instancia suscrita por D. Francisco Escorra Rodín, Ingeniero de caminos, y Apoderado de la Sociedad «Puertos y Pantanos», se acuerda concederle permiso para colocar un compresor en los almacenes que tiene arrendados a este municipio y que radican en el Puerto de Sóller.

Se da cuenta del proyecto de presupuesto municipal ordinario para 1931, y se acuerda someterlo al público a efectos de reclamación por espacio de 8 días, y 8 días más, de acuerdo con lo ordenado por el Reglamento de Hacienda municipal.

Se acuerda satisfacer al Sr. Depositario de la Diputación Provincial la suma de 2.588'45 ptas. por la cuota que le corresponde abonar este Ayuntamiento para el sostenimiento del Instituto Provincial de Higiene.

También se acuerda abonar al mismo Depositario 3.362'75 ptas. a que asciende el tercer trimestre de aportación forzosa correspondiente al ejercicio actual.

Se acuerda construir un tramo de alcantarilla y otro tramo de acera en el extremo de la calle de Santa Teresa frente al Camino de Ca'n Crevela.

El Sr. Alcalde: ¿Hay algún concejal que quiera hacer uso de la palabra?

El Sr. Casellas: Desearía saber como se encuentra el trazado del plano del proyectado edificio-escuela de Ses Marjades; porque pasará el tiempo sin darnos cuenta y estaremos ya en la fecha en que deben hallarse listas las obras.

El Sr. Alcalde: Apesar de nuestros esfuerzos no nos ha sido posible obtener el plano aun cuando, según el delineante, está listo; pero se aguarda al Sr. Arquitecto para su visto bueno. Por nosotros no se ha perdido.

El Sr. Casellas. Pues que no se descuide esta cuestión que el tiempo apremia.

Ningun otro concejal tiene nada que decir. Como de costumbre se nos pide a nosotros si tenemos alguna queja o reclamación que exponer. También como de costumbre, contestamos que no. El Sr. Presidente entonces pronuncia la anhelada frase: Se levanta la sesión.

Son las 9:55 horas. La sesión ha durado 23 minutos.

### Se Venden

juntas o por separado, dos hermosas casas de sólida construcción e inmejorable emplazamiento. Disponen de huerto. Se hallan situadas en el Camino del Murta-rá, n.º 128 y 129.—Informará D. Cristóbal Frau, Cementerio, 6.—Sóller.

### Política regional

El movimiento político en Mallorca poco activo. No obstante, dado nuestro carácter informativo, nos creemos en obligación de dar alguna relación de su estado. Para comenzar, reproduciremos algunas noticias, que más o menos, dejan traslucir la situación actual.

El diario *Correo de Mallorca* del número correspondiente al 16 del actual.

«Terminó ayer, día 15, el plazo de inscripción de electores, primer paso para la formación del Censo Electoral que habrá de servir para las próximas elecciones de Cortes y Senadores.

Los partidos políticos dan, sin embargo, en nuestra isla, pocas muestras de actividad en su campaña de preparación de las elecciones.

A pesar de todo ello y teniendo en cuenta la alianza establecida por los principales núcleos de las fuerzas monárquicas mallorcas (conservadores y liberales), comienza a sonar nombres de candidatos para puestos señalados.

Según se nos manifestó, por persona enterada de lo que a este efecto se dice, parece que para Diputados a Cortes se como seguros candidatos los siguientes diputados a Cortes.

Por los liberales irán D. Juan Masdinas y D. Luis Alemany Pujol y por conservadores D. José Socias Graells, marqués de la Cenía, dejando un puesto vacante para el cual todavía no se ha dado candidato.

Para Senadores suenan como candidatos los nombres de D. Luis Pascual Bordon Juan Massaner, ambos ex-senadores.

Los otros partidos políticos, republicanos, mauristas y autonomistas, no se si presentarán candidato».

Y *El Día*, en su número del 17, reproduce la siguiente noticia:

«Nuestro colega «*Correo de Mallorca*» publica una información política sobre los nombres para la candidatura de las próximas elecciones de diputados a Cortes y Senadores.

Hemos procurado informarnos de los centros respectivos (liberales y conservadores) y de ello podemos afirmar que desprovista de todo fundamento dicha información, toda vez que no se ha tomado ninguna decisión en relación a las probables elecciones, que ni siquiera se han anunciado.

Aprovechamos, además, la ocasión para debidamente autorizados, desmentir la noticia de pacto alguno entre liberales y conservadores, con vistas a la próxima elección electoral, pues es un hecho que ninguno de los dos partidos aludidos ha dado su posición; que, de hacerlo, se lo haría ante asamblea regional y de manera pública.»

A lo que contesta *Correo de Mallorca* del día 18:

«En nuestra edición de ayer, habíamos publicado las próximas elecciones, publicamos la noticia como cierta, lo que hasta ahora no habíamos llegado respecto a los candidatos.

Ahora según leemos en nuestros números «*La Última Hora*» y «*El Día*» parece que no se ha tomado ninguna decisión en relación a las probables o posibles elecciones, que ni siquiera están anunciadas.

«Oficialmente», todo ello puede ser verdad, pero el tiempo dirá si había o no de cierto en nuestra información por las conversaciones particulares que nos han dado crédito.»

## Se suprime la censura...

Hoy, después de contar este periódico casi siete años de vida, es la primera vez que aparece sin que sus galeradas hayan sido sometidas a la censura.

Como este periódico no mantiene ideales políticos, en general hemos podido emitir nuestras ideas sin grandes trabas. Sólo en algunos asuntos de índole municipal o que se rozan con ellos, el lápiz rojo ha sido implacable con nosotros.

No hace más que unas semanas..., pero ¿a qué recordar el pasado? Mejor es olvidarlo. Hemos de creer que sus «razones» tendrían los encargados de ejercer la censura y nosotros no vamos a guardarles ningún rencor, aunque a veces su conducta nos pareciera algo arbitraria.

Pocos cambios notará el lector en nuestra publicación, por lo que mira al porvenir, apesar de la supresión de la censura. Solo a título de información o escaqueo doctrinal nos ocuparemos de política. Hoy se repiten y barajan una serie de palabras, cuya significación, o se desconoce o se falsea. Y no estaría de sobra un cursito para ponerlas en claro.

De todas maneras, por lo que tiene de trabas, de engorro y de merma de la libertad, celebramos que se haya dado el golpe de gracia a la censura previa. Y ojalá no vuelva!

## CRONICA GENERAL

### Levantamiento de la censura

Ayer recibimos del Sr. Alcalde, el siguiente oficio:

«Sr. Director de LA VOZ DE SÓLLER. Presente.

El Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia, mediante atento telegrama de fecha de ayer, me dice lo que sigue:

«Conforme tiene anunciado Gobierno desde esta fecha queda suprimida censura previa debiendo poner especial cuidado en que sea cumplida rigurosamente Ley de policía de imprenta de 26 Julio 1883».

Lo que participo a Vd. para su conocimiento y efectos consiguientes.

Dios guarde a Vd. muchos años.  
Sóller, 19 de Septiembre de 1930.  
El Alcalde, Miguel Colom».

### Extraordinario

Como notará el lector, este número consta de diez páginas.

Para dar salida a varios originales que teníamos en cartera y complacer a nuestros anunciantes, hemos aumentado en dos páginas el presente número.

Estamos al servicio de nuestros amables favorecedores y en cuanto esté de nuestra parte, ahora y siempre, procuraremos atenderles.

### Las Cuarenta Horas del Dulce Nombre de María

Hermoso final tuvo la solemne oración de Cuarenta Horas dedicadas al Dulce Nombre de María.

Por la mañana hubo misa de comunión. A las diez, oficio solemne que cantó el nuevo Vicario Rdo. D. Jerónimo Pons, asistido de los Rdos. D. Nicolás Frau y D. Juan Sueca.

El Rdo. Sr. Cura-Arcipreste ocupó la sagrada Cátedra y el pueblo cantó la de Angelis.

Por la tarde, después del canto solemne de Laudes, practicóse el ejercicio del Santo Trisagio, alternando la escuela parroquial con el pueblo.

Seguidamente, tuvo lugar la procesión y reserva de S. D. M.

La Capilla de la Purísima lucía buen número de cirios, y el templo y altar mayor fueron espléndidamente iluminados.

A más de los cultos ordenados por el piadoso fundador, D.ª Concepción Mora contribuye eficazmente con sus donativos a dar mayor realce y solemnidad a las Cuarenta Horas dedicadas al Dulce Nombre de María.

Merece plácemes la piadosa señora por su interés y celo en honrar a la Santísima Virgen.

¡Qué ella le colme de sus gracias y mercedes!

### El nuevo curso escolar

Después de las vacaciones estivales, las escuelas públicas y privadas han abierto sus puertas a la juventud escolar.

Los maestros y maestras se disponen a continuar su impropia labor de cultivar las tiernas inteligencias y de sembrar buenas semillas en el corazón de los niños y niñas que acuden a la escuela.

Ya desde el principio, los padres debían enviar a sus hijos a la escuela y no esperarlos para más tarde; así se facilitaría a los profesores la tarea de clasificar a los niños y de iniciar con rumbo seguro y sin retrocesos los trabajos escolares.

Pocos pueblos, en punto a enseñanza, están tan bien dotados como Sóller. En las escuelas graduadas, a más de la instrucción primaria, se dan cursos privados de 2.ª Enseñanza. En el Colegio de

### La función de la «Cruz Roja»

Ya presumíamos nosotros que el más rotundo de los éxitos tenía que coronar la celebración de la velada organizada por esta Asamblea local. Y lo presumíamos no solo por la actualidad de la obra a representar, *Sor Catalina Thomàs*, sino que también por la nombrada de su autor D. Pedro de A. Peña como escritor mallorquín costumbrista y del cual dijo Quadrado: «...Es mallorquín en tipos y costumbres, en escenas y diálogos, en máximas y refranes...»

A dicha función asistió el hijo del autor el selecto poeta D. Antonio M.ª Peña.

Nuestro colega Paz y Caridad, da cuenta del acto en la siguiente forma:

Con un lleno hasta los topes celebróse en el teatro «Defensora Sollerense» la anunciada función a beneficio de este benemérito centro.

A la hora anunciada se dió principio al acto.

La banda «Lira Sollerense», dirigida por su inteligente profesor D. Miguel Oliver, inició la función dejando oír bellísima sinfonía, que mereció del respetable justos aplausos.

Seguidamente la compañía «Fuster-Forteza» puso en escena el precioso drama del llorado maestro don Pedro de A. Peña, *Sor Catalina Thomàs*. Fué un verdadero éxito para el autor y para la Compañía. El público aplaudió con entusiasmo e hizo que se levantara el telón diferentes veces al final de cada acto.

La representación irrepachable: Muy bien todos los artistas en sus respectivos papeles, y de una manera especial la Srta. Margarita Forteza que representó a la Beata Catalina Thomàs. El admirable conjunto de la obra lo justificaron las ovaciones que al propio tiempo sirvieron de merecido tributo a la memoria del esclarecido vate mallorquín D. Pedro de A. Peña.

Luego la Srta. Margarita Forteza dió lectura a una hermosa poesía dedicada a Santa Catalina Thomàs escrita por el conocido poeta D. José M.ª Tous y Maroto, que fué muy aplaudida.

Como fin de fiesta se representó el sainete en un acto, y en mallorquín, original de D. Francisco Fuster titulado *Per una carta*, que hizo reír de gusto a la extraordinaria concurrencia.

Los entreactos estuvieron amenizados por la «Lira Sollerense».

El público salió complacido del resultado de la función, oyéndose continuas alabanzas para el malogrado Peña, para la Compañía y organizadores de la función.

\*\*\*

Esta Asamblea tiene suma complacencia en hacer pública su gratitud hacia la banda «Lira Sollerense» que se prestó gratuitamente para amenizar el festival, dando con ello pruebas de su amor a la caridad y al arte.

Igualmente da las gracias a las numerosas señoritas que vendieron localidades; a los comercios que expusieron en sus escaparates sendos prospectos de la función; a la prensa local y de Palma que nos honró publicando el programa de la velada; al Ayuntamiento que nos prestó los trajes de payeses y de una manera especial a nuestro veterano compañero D. Francisco Forteza, de Sóller, fiel amante de nuestra santa causa y que fué el organizador de la función, admirablemente secundado por diversos elementos de la Asamblea.

Gracias en fin hacia cuantos colaboraron al éxito de la función y al público que nos honró con su asistencia, alentándonos con ello para una pronta repetición de actos semejantes».

### Nuevo conserje

Ha sido nombrado conserje de la sociedad «Círculo Sollerense» el joven D. Juan Capó Grau, conocido y apreciado en aquella Sociedad, donde prestó servicio como dependiente, hasta ahora. Que le sea enhorabuena.

### La Junta del Censo Municipal

Sabemos que el jueves, día 18, reunióse la Junta del Censo Municipal bajo la presidencia del Sr. Juez D. Pedro A. Alcover Pons.

A las diez abrióse el acto.

Por unanimidad se acordó informar favorablemente 48 demandas de inclusión en el Censo electoral; excluir 9 personas fallecidas últimamente; e informar favorablemente la rectificación de 6 electores, cuyos nombres aparecían equivocados.

De todo lo actuado se ha dado conocimiento a la Junta Provincial del Censo, a la que corresponde resolver en definitiva.

### El Excmo. Sr. Gobernador en Sóller

El jueves de la presente semana, por la tarde, se trasladaron a Sóller en tren especial el Excmo. Sr. Gobernador Civil de esta Provincia D. Constantino Vázquez, con su distinguida familia.

Vinieron en un tren especial.

En la Estación fueron recibidos por el Director Gerente de la Compañía del Ferrocarril D. Jerónimo Estades Llabrés, quien se unió a tan distinguidos visitantes, continuando el mismo tren la marcha hasta el Puerto.

Nuestra primera autoridad y familia, acompañados del Sr. Estades, visitaron los parajes más pintorescos de la barriada, siendo después obsequiados en el «Marisol» con espléndido lunch.

Deseoso el Sr. Estades de que tan apreciados huéspedes pudiesen admirar los más bellos rincones de esta ciudad, en auto visitaron los alrededores de la misma, y tanto el Sr. Gobernador como su familia quedaron admirados de las bellezas naturales de que fué dotado este encantador valle.

Al anoecer salieron los visitantes en el mismo tren especial en que habían venido sumamente encantados de su estancia en Sóller y de las numerosas atenciones de que fueron objeto.

### El Catecismo parroquial

Según anunció el Rdo. Sr. Arcipreste desde el púlpito, el pasado domingo, el Catecismo de niños que solía tenerse los domingos por la tarde, ha sido trasladado a los lunes, después de consultarlo con el Excmo. Sr. Arzobispo-Obispo de Mallorca.

El pasado lunes ya se implantó tal cambio, asistiendo buen número de niños y niñas. Pero el próximo Catecismo, será mucho más numeroso, pues ya estarán abiertas las escuelas nacionales y algunas privadas que todavía no habían dado principio al nuevo curso escolar.

Sabemos que el Rdo. Sr. Párroco quiere dar suma importancia al Catecismo Parroquial y estamos seguros que en su empresa será voluntariamente secundado por los dignos profesores y profesoras, a cuyo cargo corre la enseñanza del elemento infantil.

Si muy necesario es que los niños y niñas adquieran en la escuela aquellos conocimientos que más tarde tan útiles les han de ser, no es menos necesario que aprendan el Catecismo que les ha de enseñar a ser buenos cristianos.

### Nota agrícola

Comienza en esta ciudad la recolección de la uva.

Por lo común son nuestras cosechas de escasa importancia, por cuanto los sembrados de vid no son muchos.

Como se verá en la relación de precios que han regido durante la presente semana en nuestro mercado, la cotización de dicho fruto se ha venido pagando al precio de 4 a 6 pesetas el quintal.

### Mercado local

Los precios que han regido en nuestro mercado durante la presente semana, han sido los siguientes:

Uva: de 4 a 6 ptas. el quintal según clase.

Almendras: de 35 a 37'50 ptas. hectólitro.

Algarobos: de 4'50 a 5 id. el quintal.

Manzanas *baussanes* de 12 a 14 id. la carga. Demás clases: de 18 a 20 id. id.

Limones: a 50 id. la carga.

Conejos: a 0'65 id. la tercia.

Pollos: a 1'65 id. id.

Gallinas: a 1'65 id. id.

### El comercio sollerense en Argelia

Nuestro estimado amigo, el importante expedidor de frutas residente en Argel, D. Cristóbal Colom, dado el favor que le dispensa el comercio, favor que va en aumento de día en día, y dando curso a sus deseos de ampliar sus locales a fin de que se pueda desenvolver libremente el servicio de expediciones, ha adquirido un nuevo almacén de mucha mayor capacidad del que actualmente disponía, sito en la Rue de Suez n.º 28 (detrás del nuevo mercado).

Felicitemos sinceramente al Sr. Colom por sus progresos comerciales, haciendo votos por que estos continúen.

### Noticias de la «Cruz Roja»

El movimiento del Dispensario durante el mes de Agosto ha sido el siguiente: Durante este mes, D.ª Isabel María Sampol, ha seguido curando a Catalina Calafat, habiendo sido atendida durante los días 4, 7, 10 y 12.

El día 6 fué curado por el Conserje

D. José Mari, el obrero Lorenzo Pericás.

El día 24, el Dr. Rovira curó a M. Colom, de un magullamiento sufrido en el dedo índice de la mano izquierda.

Por personal de nuestra Ambulancia, y en el coche camilla, fué trasladado el herido Joaquín García, de 50 años.

\*\*\*

Durante el mes de Agosto, los médicos de Consultorio efectuaron los siguientes servicios:

Dr. Fuster: 5 consultas de media paga.—Dr. Vanrell 2 de media paga.—Dr. Valentí: 3 de media paga.—Drs. Peñiranda: 1 consulta de media paga y 1 gratis.

### Una cura del Abate Hamón

Por afectar a un apreciado anunciante nuestro, reproducimos del órgano local de la «Cruz Roja»:

Sabedora nuestra Presidenta D.ª Isabel M.ª Sampol, de que D.ª Antonia María Oliver, domiciliada en la calle del Mar, padecía desde hace muchos años fuertes dolores de todo punto insupportables que la mantenían en cama imposibilitada de ningún movimiento durante largas temporadas, apesar de haber consultado infinidad de médicos y haber probado gran número de medicinas la visitó a principios del corriente año y la aconsejó que se sometiera a la cura n.º 3 del Abate Hamón. Al cabo de pocos días de tomar las hierbas correspondientes ya sintió un gran alivio, y aún no había tomado las dos cajas y ya se daba por buena. Sus buenas hijas le hicieron tomar las dos cajas más que para completar la cura faltaban, y hoy goza de inmejorable salud. La enferma que meses atrás se veía postrada en la cama, lleva a cabo actualmente grandes marchas sin sentir la menor fatiga.

Por el bien de sus semejantes, para mitigar dolores y sinsabores, la Presidenta de esta Asamblea, recomienda una vez más a los faltos de salud, las 20 curas del Abate Hamón, cuyas excelencias han sido probadas de sobra.

### Concierto musical

Mañana noche, a las nueve, tendrá lugar en la plaza de la Constitución, una velada musical, ejecutándose:

1.º «La Deseada» —Marcha—F. Alonso.

2.º «Agua, azucarillos y aguardiente» —Selección—M. Chueca.

3.º «María Sol» —Selección—J. Guerrero.

4.º «Danza de apaches» —Fantasía—J. Serrano.

5.º «Exótico» —H.—Pericón—N. N.

6.º «El mago de la muleta» —R. Oropesa.

### El tiempo

Los días de calor y bochorno parece que se van despidiendo de nosotros. El tiempo ha refrescado bastante: en la playa no reina la animación de semanas atrás.

No quiere esto decir que no se sienta calor, pero no es tan fuerte como antes. Ayer por la noche soplaban vientos muy recios, que tal vez sean presagio de próxima lluvia.

No hemos de tardar en saberlo.

## REGISTRO CIVIL

NACIMIENTOS

Septiembre, día 18.—Juanito Arbona Rullán, hijo de Francisco y Rosa, «Ca's Sant».

DEFUNCIONES

Septiembre día 16.—Ventura Cortés Martí, 3 años, calle del Mar n.º 113.

Día 18.—Ana Deltail Naud, 69 años, casada, Isabel II, 114.

## Joven matrimonio

30 años, tomar la en gerencia o alquilaría almacén de frutas.

Informarán en esta imprenta.

## Tafona Cooperativa

De conformitat amb lo que disposen els Estatuts, es convoca als associats a la Junta General Ordinària que tindrà lloc en el nostre domicili social—Mar, 15—el pròxim diumenge dia 21 del corrent, a les deu del matí, en primera convocatòria o el diumenge següent, dia 28, a la mateixa hora, en segona.

Sóller 13 de Setembre 1930.—El President, Miquel Ripoll.

## Comercio en Francia

Vendería o daría en gerencia a joven matrimonio activo. Pingües beneficios. Informes: en esta imprenta

# Notas de Sociedad

## LLEGADAS

Llegó de Mons (Bélgica) D. Bartolomé Vicens Sastre, con objeto de pasar corta temporada entre nosotros. Dicho señor es socio de la casa "Vicens Frères" sucesora de la que fundó su tío D. Miguel, la primera en el ramo de productos y frutas españolas, establecida en 1899 en aquella nación.

El sábado último llegó en el "Djemila" procedente de Francia donde ha realizado un viaje por distintas poblaciones, nuestro paisano D. Damián Canals Morell.

El domingo, a su llegada de Puerto Rico, nos complacimos en saludar a nuestro cordial amigo D. Guillermo Arbona Vicens.

El mismo día vino de Nantes la amable señora D.ª Bárbara Marcús Rosselló.

Se encuentra nuevamente en Sóller el Director de la Estación Radiotelegráfica de Muletá nuestro apreciado amigo D. Cipriano Blanco Olalla.

En viaje de bodas se encuentran en Sóller los jóvenes esposos D. Antonio Arbona Coll y D.ª Georgette Bader, quienes regresarán en breve a Castres (Francia) punto de su residencia.

Llegó de Mainz (Alemania) el culto joven D. Antonio Serra Adrover, quien pasará en ésta breve temporada.

Con motivo de la defunción de su querido hijo Buenaventura, llegó ayer de Toulouse nuestro buen amigo D. Florencio Cortés Enseñat.

También para asistir a los funerales que esta mañana se han celebrado en esta parroquia en sufragio del alma de su hermano D. Estudioso, llegó ayer de Barcelona el joven estudiante Srto. Pedro Serra Pastor.

De regreso del extranjero se hallan de nuevo en ésta los esposos D. Manuel Lobo y D.ª Margarita Morell.

Desde hace días se encuentra en esta ciudad el comerciante en Toulouse D. José Forteza.

Hemos tenido el gusto de estrechar la mano al Sr. Krafft von Kunow, nuevo Secretario del propietario y buen amigo nuestro D. Pablo Esch, el cual procede de Bómardorf (Este de Alemania).

Es un joven distinguidísimo, poseedor de vasta cultura.

## SALIDAS

El martes marchó nuevamente a Audincourt, la distinguida señora D.ª Sebastiana Llompard Campins, esposa de nuestro apreciable amigo D. Juan Albertí, comerciante en aquella plaza.

Para pasar corto periodo en Marsella, embarcó el miércoles en el "Djemila" el activo Sóllerense y la Junta directiva del "Círculo volcarense" y apunto amigo nuestro D. Martín Morell Rullán y su bondadosa esposa D.ª Antonia Castañer Alcover.

En viaje de recreo por la vecina república, salió el jueves de la corriente semana la bondadosa señora D.ª María Tomás Mayol.

Ayer salió para su hermosa finca de Roquevaire (Bouches du Rhone) nuestro particular amigo el propietario D. Francisco Frau Colom, quien permanecerá en dicha población francesa una temporada.

También marchó para el mismo punto la bondadosa señora D.ª Antonia Bisbal Colom.

Despedimos el miércoles, a su salida para París, a nuestro muy estimado amigo D. Domingo Forteza Aguiló, su elegante esposa D.ª Catalina Bonnin Piña y su idolatrado hijo Juanito.

El mismo jueves emprendieron viaje para Auzin (población francesa del Norte) don Gabriel Rullán Oliver, su esposa D.ª Victoria Berlamon e hijos Antoñito y Catalina.

A su salida para Agen (Francia) nos despedimos ayer de nuestro bondadoso amigo el reportero comerciante de aquella plaza D. Jorge Albertí.

Para Arenys de Munt salieron ayer don Miguel Puig, señora e hijos Carmen y Miguel.

Hoy tienen proyectada su salida para Argel, donde radica su residencia comercial, nuestro apreciado amigo e importante expedidor D. Cristóbal Colom Lladó, su distinguida esposa D.ª María Magraner, y bellas y simpáticas hijas Srtas. María, Antonia y Catalina.

## VISITA

El martes de esta semana nos honró con su visita a esta redacción el delicado poeta

mallorquín D. Antonio M.ª Peña, apreciado amigo nuestro e hijo del popular y ya fallecido vate D. Pedro de A. Peña.

El Sr. Peña vino con motivo de la representación de la celebrada obra de su señor padre Sor Catalina Tomás, que tanto éxito obtuvo.

## TRASLADO

El Rdo. Padre Antonio Mascaró, misionero de los Sagrados Corazones, que ha permanecido varios años ejerciendo su sagrado ministerio en Sóller, formando parte de la Rda. Comunidad de Misioneros de los SS. CC. de ésta, ha sido destinado por sus superiores a Palma.

En Sóller, donde tantas simpatías supo captarse, ha sido muy sentida su separación, y muchos recordarán con justo alabandoso y activo P. Mascaró, que tanto celo desplegó en esta ciudad entregado a los sagrados ministerios.

Deseamos que en Palma continúen sus éxitos apostólicos para gloria de Dios y bien de las almas.

## NATALICIO

El hogar de los distinguidos consortes D. Francisco Arbona y D.ª Rosa Rullán se ha visto aumentado con el nacimiento de un encantador niño a quien se impondrá el nombre de Juanito.

Tanto la madre como el recién nacido gozan de inmejorable estado.

Sea para los señores padres y demás familiares nuestra enhorabuena.

## PRIMERA COMUNIÓN

El jueves día 18 del actual, en el Oratorio del Convento de las Hermanas de la Caridad del Puerto de Sóller, tomó por primera vez el Pan de los Angeles la encantadora niña María Magdalena Alcover Morell, que lucía hermoso traje Georgette Morell.

Le dió la santa comunión el Rdo. Vicario de aquella barriada don Gabriel Cabrer.

También se acercaron a la Sagrada Mesa los padres de la niña D. Miguel Alcover Bauzá y D.ª Magdalena Morell Bernat comerciantes en Le Havre, y otros familiares.

Finalizado el conmovedor acto, todos los presentes al mismo se trasladaron a casa de la familia de la comulgante, sita en Ca'n Repic donde se sirvió espléndido lunch.

Reciba la simpática María Magdalena, sus estimados padres y demás familia, nuestro más sincero parabién.

## NECROLÓGICAS

D. Francisco Justo Serra Pastor

El próximo pasado domingo, día 14, estando de caza los hermanos D. Miguel y D. Antonio Enseñat Riutort, por las breñas de Bini, no lejos de sa Font Su Vauma, encontraron los despojos mortales del infortunado joven D. Francisco Justo Serra Pastor, cuya desaparición en Abril del año pasado sumió en el mayor desconuelo a su honorable y dignísima familia y produjo tanta sensación en el vecindario.

El 17 de Abril del año pasado, se tuvo noticia de que no estaba en el Hospital Militar, siendo reclamado y requisitoriado por el Juzgado permanente de la Capitanía General de Baleares. Al día siguiente supo su atribulada familia que en auto había ido a Luch, y de Luch a Cár's Reis, donde comió y pernoctó, tomando al día siguiente el camino de Sóller.

Presintiendo una desgracia, la familia, llena de ansiedad, movilizó a toda la gente del contorno para ver de encontrarle. De Sóller también salió mucha gente, varios números de la Guardia civil, Carabineros y Guardia Rural, siendo infructuosas todas las pesquisas hechas para encontrarle.

Como su distinguida familia no se resignaba a carecer de noticias, se renovaron las pesquisas, recorriendo varios hombres las montañas de Bini y Cár's Reis, siempre con resultado negativo.

En vista de que no se encontraba su cadáver, nació en el pecho de su familia la esperanza de que tal vez se hubiera embarcado y esperaron noticias suyas, que no llegaron. Lo que sí iban llegando noticias vagas y contradictorias sobre su paradero. Quién le había visto en Marsella; quién aseguraba haberle visto en Argel en una farmacia; otro, en México; y recientemente en la Legión Extranjera, donde se dió a conocer a un tal Antonio Galmés, que fué quien trajo la noticia.

Cada una de éstas, hacía renacer la esperanza de encontrarlo, y daba ocasión a su familia para redoblar sus trabajos y gestiones para ver de hallar al desaparecido.

El hallazgo de su cadáver, que tuvo lugar, como hemos dicho, el domingo pasado, demuestra claramente que todas las anteriores noticias eran falsas y carecían de fundamento.

Apenas llegó a conocimiento del atribulado padre, del distinguido y honorable médico D. Pedro Serra, se dispuso éste a partir hacia el lugar, donde se hallaba el cadáver, acompañándole el médico titular D. María-

no Rovira. Se dió aviso a su hermano don José, farmacéutico, ausente de Sóller en aquel día, quien en compañía de D. Cristóbal Trias, veterinario municipal, se dirigieron hacia Cár's Reis.

Acompañados de los hermanos Enseñat, se dirigieron hacia el lugar, donde se hallaba el cadáver, pudiendo ser identificado fácilmente por sus apenados padre y hermano valiéndose para ello de las prendas de vestir y por cuatro dientes de oro que llevaba postizos.

El médico forense certificó que su muerte había sido producida por un colapso cardíaco.

La noticia del hallazgo del infortunado joven Francisco, corrió rápidamente por la población, siendo recibida en Sóller con la pena natural, pues muchos eran los que abrigan la esperanza de que vivía, y no creían que la desaparición del joven tuviera tan trágico desenlace.

El lunes, el cadáver del malogrado joven fué conducido a Sóller y trasladado al cementerio con cruz alzada y asistencia de la Rda. Comunidad parroquial. El cortejo fúnebre pasó cerca de la iglesia de las Escolapias, donde se hallaba su afligida hermana Sor Trinidad, religiosa del Pío Instituto Calasancio, y donde la Comunidad parroquial cantó un responsorio por el eterno descanso de su alma.

El gentío, que asistió a la conducción del cadáver, fué verdaderamente enorme: puede decirse que todo Sóller se echó a la calle pues la extraña desaparición, primero, y su tardío hallazgo despertaron la curiosidad en todos, y un sentimiento hondo de condolencia en la mayoría, que compartió y compartió el justo dolor, más justo y cruel por las circunstancias, de su afligida cuanto distinguida y honorable familia.

Hoy, sábado, se han celebrado en esta parroquia solemnes exequias en sufragio del alma del difunto, que se han visto concurrir asistiendo y acudiendo a expresar el pésame a la familia tanto los elementos más distinguidos de la sociedad sollerense como las clases populares, dadas las simpatías de que goza y las circunstancias de la muerte del joven, que hacen doblemente sensible y acerbá su pena.

¡Qué el Señor, lleno de piedad y miseria, haya concedido la gloria al alma del finado!

Reciban sus apenadísimos padres y distinguidos amigos D. Pedro Serra y D.ª Trinidad Pastor, sus hermanos D. José D. Miguel, Sor Trinidad, religiosa Escolapia, doña Mariana, Srto. Pedro, hermano y hermanas políticas, y demás deudos la expresión de nuestro sincero pésame. Y al rogar a Dios por el alma del difunto, pedimosle aligere su pena y consuele su amargo dolor, con el bálsamo de la resignación cristiana.

## Buenaventura Cortés Martí

A la edad de tres años y después de rápida y terrible enfermedad, subió al Cielo el niño Buenaventura Cortés Martí.

Hacia poco que éste había perdido a su señora madre, y vivía con sus abuelos, quienes habían puesto en él todo el cariño que sentir podían; lo amaban entrañablemente.

De ahí que su inesperada muerte les sumiera en un inconsolable dolor, lo mismo que a su señor padre D. Florencio, que comercialmente vive en Toulouse, y quien apesar de trasladarse a ésta con toda la posible rapidez, no le fué dable ver por última vez a su hijo querido antes que recibiera cristiana sepultura. Comprendemos, con tal motivo, su doble pena.

Dado el carácter simpático y travieso del fallecido, habiase granjeado la simpatía de cuantos le conocieron. A esto y al aprecio que en esta ciudad se dispensa a su distinguida familia, se debió que la noticia fuera muy sentida, y se viera concurrir al acto de la conducción del cadáver a su última morada, el cual fué llevado a brazos por cuatro niños vestidos de traje blanco; se le ofreció una hermosa corona de flores naturales, con la inscripción siguiente: "Nicolás Cortés y señora a su idolatrado nietecito".

Sentimos de verdad la sensible y nueva desgracia que acaba de sufrir la familia Cortés, y al dar el pésame al padre del fenecido, D. Florencio, abuelos paternos D. Nicolás Cortés y D.ª Paula Enseñat, bisabuelas maternas y demás familia, rogamos a Dios que se digné mitigar su pena virtiendo sobre ellos el bálsamo de la resignación cristiana.

## D.ª Ana Delteil Naud

Anteayer, por la tarde, después de recibidos los auxilios espirituales, durmió en el Señor la bondadosa señora D.ª Ana Delteil Naud, esposa de nuestro distinguido amigo y acaudalado propietario D. Pedro J. Castañer Ozonas.

La noticia de su muerte divulgóse rápidamente por la población, produciendo vivo sentimiento.

Era la señora Delteil natural de Burdeos; poseía un carácter sumamente bondadoso y caritativo; era persona de espíritu muy cultivado y de exquisito trato; todo lo cual hacía muy amable y muy apreciada en los círculos de la buena Sociedad Sollerense. Lograda una posición muy desahogada, en 1914, dejadas sus empresas comerciales, ella y su distinguido esposo pasaron a Sóller, para llevar una vida tranquila y gozar del bienestar que les brindaba su fortuna.

Desde el mes de Enero, la señora Delteil adolecía de alguna gravedad. Se agotaron todos los recursos humanos para restituirla la salud. Últimamente D. Luis Frontera practicó una operación delicada, que no surtió el efecto deseado. A pesar de haberse apelado a todos los medios, sin reparar en gastos, su atribulado esposo e hijos, con el corazón lleno de dolor, han visto como la Parca cruel ha roto el hilo de su existencia, dejándoles sumidos en el mayor desconuelo.

Ayer, al atardecer, tuvo lugar la conducción del cadáver de la señora Delteil a su última morada, con asistencia del Rdo. Clero con cruz alzada y de un concurso numeroso de personas de todas las clases sociales, que de una manera ostensible quisieron dar testimonio de la alta estima y aprecio en que tenían a la finada, y de la consideración distinguida que profesaban a su familia, que hoy pasa por el trance de llorar la pérdida de un ser tan amado.

Esta mañana, en la iglesia parroquial, se han celebrado solemnes funerales en sufragio del alma de la difunta, en cuyo acto repitióse la imponente manifestación de duelo de ayer tarde.

Nos hacemos cargo de la inmensa pena que hoy embarga el corazón de los suyos; si en lo humano hay algún consuelo para ellos, es ver cómo tanto se asociaron con sentimiento a su justo dolor.

Cumplimos con el triste deber de dar el pésame a la distinguida familia Castañer, por tan sensible pérdida. Y dámoslo especialmente a su apenado esposo nuestro buen amigo D. Pedro A. Castañer Ozonas, ex-alcalde de Sóller; a su afigidísima hija doña Antonia e hijo político D. José María Graña; a su nieto Juanito y demás familiares.

¡Qué el Señor otorgue a la finada el premio de los justos y derrame el bálsamo de la resignación cristiana en el corazón de los suyos, que haga más llevadera la pérdida de un ser tan querido y amado.

¡Que descanse en paz el alma de la señora Delteil!

## Del Puerto de Sóller

### Visitas

El jueves próximo pasado, recibimos la visita del Excmo. Sr. Gobernador Civil de Baleares y su distinguida familia, acompañados del Director Gerente del Ferrocarril de Sóller D. Jerónimo Estades Llabrés.

El mismo día nos visitaron una buena porción de los turistas «Wlegados» a Palma en el buque inglés «Wlegados».

### Movimiento marítimo

El domingo día 14, entró en nuestro puerto la balandra francesa «Bozawola», haciéndose el miércoles por la mañana hacia la mar.

Desde el domingo ha entrado diferentes veces en nuestro puerto el laud «San Miguel», que se dedica al transporte de maderas desde nuestra costa al puerto de Andraitx.

Desde el martes está haciendo sus preparativos de marcha el «Providencia».

Uno de estos días saldrán para la campaña de la uva.

Se la deseamos próspera!!!

El jueves a mediodía entró en nuestro puerto un remolcador que arrastraba una barcaza. Se trata de embarcaciones afectas a las obras del Puerto. Encima de la barcaza llevada dos pequeñas lanchas, una de las cuales es la destinada a los buzos.

El remolcador, de regulares dimensiones, y con una potencia de unos doce caballos, ha hecho la travesía desde Tarragona en unas 29 horas. Parece que de momento va destinado al transporte de arena.

## EL CORRESPONSAL

## Monedas extranjeras

BOLSA DE BARCELONA de la 3.ª semana de Septiembre:

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes, día 15	36.30	44.95	9.24	2.20
Martes, " 16	36.95	45.70	9.30	2.23
Miércoles, " 17	36.80	45.45	9.36	2.23
Jueves, " 18	36.80	45.45	9.36	2.23
Viernes, " 19	36.80	45.45	9.36	2.23
Sábado, "	00.00	00.00	0.00	0.00

## De Fornalutx

### Llegadas

El martes llegó de Carcassonne nuestro estimado amigo el comerciante D. Bartolomé Mayol, con su señora esposa y bella hija Srta. Ana. Juntamente con ella vino también la amable Srta. Catalina Reynés.

El miércoles llegó de Montecarlo para visitar a su familia, D. Juan Urdiales, que reside en aquel Condado.

También tuvimos el honor de estrechar la mano, a su regreso de Montecarlo, donde vive comercialmente, nuestro querido amigo D. Bernardo Albertí.

Vino de Lyon nuestro amigo D. Cristóbal Trias, acompañado de su amable esposa Srta. Tony Nottin, con objeto de pasar algunos días en ésta.

### Salidas

El lunes salió para Burdeos el acaudalado comerciante y buen amigo nuestro D. Antonio Puig, acompañado de su encantadora hija Guiguipite.

También marchó a Reims nuestro amigo el importante negociante D. Antonio Grau para reunirse con su señora esposa e hijo que allí residen.

El martes embarcó dirigiéndose a Cannes el Srto. Juan Mayol, con objeto de reanudar sus tareas comerciales.

Marchó el jueves a Villarreal de Plana el simpático joven D. José Canals Font, quien va a reunirse con su distinguida familia después de pasar larga temporada de veraneo en esta apacible villa.

Salió para Francia D. Juan Ginestra.

Ayer, viernes, emprendieron viaje para Bergerac (Francia) la bondadosa señora D.ª Catalina Sastre acompañada de su distinguido hijo D. Jaime Busquets Marchan para reunirse con sus demás hijos y hermanos, respectivamente, que allí poseen floreciente negocio.

### Equivocación

En el número anterior dijimos que habían llegado a ésta los hermanos don Juan y D. Jaime Puig Ginestra, cuando debíamos decir que salieron para Lille. Suplicamos a los señores lectores dispense esta equivocación debida a una mala interpretación del cajista.

## EL CORRESPONSAL

Fornalutx, 20 Septiembre 1930.

## Cultos Religiosos

### En la iglesia parroquial

Domingo, día 21.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento por la familia de don Damián Magraner.—A las nueve y media Horas menores y la Misa mayor con sermón por el Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons, Vicario.—Por la tarde Vísperas y Completas.—A las cinco, reunión de Celadoras en la sala del Hospital.—A la siete y media de la tarde, se dará principio a los Santos ejercicios espirituales que dirigirá el Rdo. Padre Lorenzo Riera, C. O., continuándose los demás días de la semana a las seis de la mañana y a las diez y media, y por la noche a la misma hora que el domingo.

Viernes, día 26.—Se dará principio a una solemne Oración de Cuarenta Horas, siendo la Exposición a las seis y media de la mañana, con Misa matinal. A las nueve, Horas menores y Misa mayor. Por la tarde, a las cuatro y media, Vísperas, Completas, Maitines y Laudes; a las siete y media, continuación de los Santos Ejercicios, precedidos de un devoto ejercicio.

Sábado, día 27.—Exposición a las seis y media, con Misa matinal. A las nueve, Tercia y Misa mayor. Por la tarde, a las cuatro y media, Vísperas, Completas, Maitines y Laudes; y a las siete y media, como en la noche precedente. A las diez, el turno Cor Jesú celebrará su vigilia ordinaria.

En la iglesia de la Visitación

Domingo día 21.—En la misa primera habrá Comunión General para los Tercerarios Franciscanos.

Habrán misas a las cinco y media, a las seis y oficio a las ocho.

Por la tarde a las cinco y cuarto, función de los SS. Corazones, visita de los Tercerarios y sermón.

Viernes 26.—Por la tarde a las siete menos cuarto, función del Sto. Cristo y adoración de la veneranda Imagen.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, 21.—A las siete y media, Misa de Comunión general para los inscritos a la Guardia de Honor. La misa y comunión se ofrecerá en sufragio del difunto Rdo. Sr. D. Antonio J. Garau; por la tarde, a las cuatro, se practicará el ejercicio consagrado al Sgdo. Corazón de Jesús, con manifiesto.

Jueves, 25.—A las seis y media, durante la misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día dedicado al Divino Niño Jesús de Praga.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo día 21.—Misas rezadas a las seis y siete y media. A las cuatro de la tarde rosario, plática y ejercicio dedicado a S. Felipe Neri.

MAISON FONDÉE EN 1872  
Expéditions des fruits et Primeurs  
**JOACHIM PASTOR**  
Rue des Halles, 16.—TARASCON-SUR-RHONE (B. du Rhône)

Entrepot: Rue de la Liberté  
Magasin d'expédition: Boulevard Itam

Huile d'Olive superfine du Moulin Coopératif de Soller (Balears)  
Adresse Télégraphique: JOPASTOR-Tarascon sur Rhône  
TELEPHONE 94

**Agua de Colonia a granel**  
DE LA  
**PERFUMERIA MYRURGIA**

Adquiérala en la Perfumeria de Salvador Calatayud, Luna 27.

**Perfumeria Salvador Calatayud**  
Calle de la Luna, 27. — SOLLER

Esta Perfumeria, que puede considerarse la más surtida en Soller para las ventas a granel, y que garantiza que todos sus productos proceden de las principales fábricas del País y del Extranjero, ofrece a su clientela los siguientes artículos:

**EXTRACTOS**

Maderas de Oriente - Mis amores - Flor de blasón - Pompeia - Clavel - Jazmin - Muguet - Lilas - Trébol - Rosa - Mimosa - Fantasio - Orgia - Heliotropo - Príncipe de Asturias - Bien - Maja - Chipre - Ginestra - Violeta - Hindustán - Nardo - Piel de España - Blanca Flor - Fausta - y otros.

**COLONIAS EXTRA SUPERIORES**

Myrurgia - Cappi - Fausta - Añeja - Flores del Campo - Narciso.

**COLONIAS SUPERIORES A LAS FLORES**

Acacia - Jazmin - Rosa - Trébol - Violeta - Lilas - Maja - Pompeia - Mimosa - Clavel - Nardo - Chipre - Flor de Almendro - Concentrada y el agua de Colonia Virginia - Arabesca - Floris.

**COLONIAS CORRIENTES**

Jazmin - Violeta - Acacia - Mimosa - Rosa.

**RONQUINAS DE VARIOS GRADOS**

En breve se anunciarán los demás artículos que se expenden a granel.

**LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON**

Maravilloso método de curación POR MEDIO DE PLANTAS, descuberto por el ABATE HAMON

curan radicalmente, porque son absolutamente vegetales. No exigen un régimen especial de alimentación, porque no requieren la alteración de ninguna función del organismo para que su acción sea eficaz. Ejercen una energía depuradora y renovación orgánica, restableciendo el equilibrio de la salud. Son tan eficaces como inofensivas. Miles de curaciones maravillosas lo confirman.

- ENFERMEDADES QUE CURAN**
- Cura N.º 1.—Diabetes.
  - Cura N.º 2.—Albuminuria, nefritis.
  - Cura N.º 3.—Reuma, gota, ciática, artrismo.
  - Cura N.º 4.—Anemia, accidentes de la edad crítica y de la pubertad.
  - Cura N.º 5.—Expulsión de la tenia.
  - Cura N.º 6.—Nervios, epilepsia, neurastenia.
  - Cura N.º 7.—Tos ferina.
  - Cura N.º 8.—Reglas dolorosas, supresión de las reglas.
  - Cura N.º 9.—Lombrices.
  - Cura N.º 10.—Diarrea, enteritis, colerina, enteritis de los intestinos.
  - Cura N.º 11.—Obesidad, parálisis, papera, arteriosclerosis.
  - Cura N.º 12.—Granos, herpes, vicios de la sangre.
  - Cura N.º 13.—Estómago (enfermedades del).
  - Cura N.º 14.—Hemorroides, varices, congestiones, fiebris, hemorragias.
  - Cura N.º 15.—Tuberculosis bronquitis, enfisema, tos, asma, catarros.
  - Cura N.º 16.—Corazón, hígado, riñones, cólicos hepáticos, hidropesia.
  - Cura N.º 17.—Estreñimiento.
  - Cura N.º 18.—Úlceras del estómago.
  - Cura N.º 19.—Úlceras variocosas, eczemas, llagas peligrosas.
  - Cura N.º 20.—Cura de escabiación.

**GRATIS** Pida con este vale, mandándolo como impresos a Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona, o Peligros, 9, entresuelo, derecha, Madrid, el libro GRATUITO "La Medicina Vegetal", que enseña la manera de curar las enfermedades por medio de plantas.

Nombre .....  
Calle .....  
Población ..... Prov. ....

**Vida abreviada de Sta. Catalina Tomassa per Antoni Maria Alcover, Pvre.**

PREU: 150 PESSETES  
En venta a la Libreria d'En Salvador Calatayud, Luna, 27 - Soller.



**VELLO**  
Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado  
**DEPILATORIO GVIDOR**  
EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

**Servicio de vapores correos**

De Palma a Barcelona: Todos los días, a las 21.  
De Barcelona a Palma: Todos los días a las 20'10.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, miércoles a las 19.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, y viernes a las 18'00.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Alicante a Palma: Domingos a las 12.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11.  
De Ibiza a Palma: Miércoles, a las 24.  
De Ibiza a Valencia: Lunes a las 22.  
De Valencia a Ibiza: Miércoles, a las 12.  
De Ibiza a Alicante: Viernes, a las 21.  
De Alicante a Ibiza: Domingo, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Tarragona a Palma: Lunes a las 18'30.  
De Mahón a Barcelona: Martes y jueves a las 18.  
De Barcelona a Mahón: Miércoles y viernes a las 18'30.  
De Mahón a Alcudia: Domingo a las 9.  
De Alcudia a Mahón: Lunes a las 5'30.  
De Alcudia a Barcelona: Domingos a las 13.  
De Barcelona a Alcudia: Domingos a las 11'30.  
De Ibiza a Barcelona: Miércoles a las 16.  
De Barcelona a Ibiza: Martes a las 17.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10.  
De Alcudia a Ciudadela: Lunes a las 8'30.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 5.  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 15.

**Tarifa de pasajes vigente**

Comprendidos los impuestos. Los precios se enenderá para ida o vuelta.  
De Palma a Barcelona: 1.ª, 52'75 ptas.; 2.ª, 41'00 ptas.; 3.ª, 18'40 ptas.; Cubierta, 10'80 ptas.  
De Palma a Valencia: 1.ª, 47'75; 2.ª, 35'58; 3.ª, 18'40; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Alicante: 1.ª, 48'95; 2.ª, 32'10; 3.ª, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1.ª, 48'75; 2.ª, 32'00; 3.ª, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1.ª, 94'85; 2.ª, 66'50; 3.ª, 48'50; Cubierta, 31'00.  
De Palma a Argel: 1.ª, 84'45; 2.ª, 26'50; 3.ª, 18'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1.ª, 42'75; 2.ª, 26'50; 3.ª, 16'90; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1.ª, 37'75; 2.ª, 21'50; 3.ª, 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcudia a Barcelona: 1.ª, 52'25; 2.ª, 38'75; 3.ª, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Mahón: 1.ª, 37'25; 2.ª, 21'25; 3.ª, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcudia a Mahón.

**MAÑANA DOMINGO**

**Farmacia de turno**  
D. Jose Serra.—Calle de Ser.  
**Estancos de turno**  
Estanco del Paseo del Principe  
Estanco de la calle de Bauzá.

**TRANSPORTES RAPIDOS**

Servicio continuo de transportes en auto-camión para todos los puntos de la isla.

**RAPIDEZ Y ECONOMIA EN LOS SERVICIOS**

Para encargos dirigirse: Calle del Viento, 11 a PEDRO SIMO Y FRANCISCO CASTRO.

**ALMACEN DE MADERAS CARPINTERIA MECANICA**

— Especialidad en muebles, puertas y persianas —  
— Construcción de somiers —  
A precios módicos

**MIGUEL COLOM**

CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

**ESTABLECIMIENTO DE PRIMER ORDEN**

**Hotel Inglés**

— GERENTE —  
GINÉS SAEZ

TELEFONO, 12.227

**VALENCIA**

**FRUITS & PRIMEURS**

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs  
Importation — Commission — Expédition  
SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

**SAMPOL FRERES**

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)  
SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — BORDEAUX  
Direction administrative: 40, Rue Permettaud.  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX — Téléphone: 85.792

**IMPORTACION EXPORTACION COMISION**

— Importación directa de Frutos secos, frescos y primores —

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

— EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES —

**M. SEGUI**

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE  
R. C. A. 242 M. C. 249  
Telégramas MARCHPRIM  
Télefono 37-82

Plaza de Palacio, 10 BARCELONA

**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO — AGUA CORRIENTE  
BAÑOS — ASCENSOR

**ANTONIA FOLCH**

SASTRA  
Calle del Mar, 30. — SOLLER  
Ha recibido las novedades propias para las temporadas de PRIMAVERA Y VERANO

**MANDARINES & ORANGES**  
 FRUITS PRIMEURS  
**F. MAYOL & FRÈRES**  
 Siège Social a **Saint - Chamond** (Loire)

TELEGRAMMES: Mayol  
 Saint-Chamond  
 Cavaillon  
 Chavanay  
 Boufarik

TELEPHONEME:  
 Saint-Chamond. . . 2.65  
 Cavaillon . . . 1.48  
 Chavanay . . . 0.13  
 Boufarik . . . 1.11

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
 LEGUMES ET PRIMEURS  
**ALCOVER & MIRO**  
 24, Rue St. Germain L'Auxerrois  
**PARIS 1.<sup>er</sup>**  
 (PERIMETRE HALLES CENTRALES)  
 Téléphone: LOUVRE 00'51      Telegrammes: COVERMIR

**VDA. DE PEDRO CARDELL**  
 Primo de Rivera, 45  
**VILLARREAL DE LA PLANA - CASTELLÓN**  
 EXPORTACION DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS  
 Especialidad en **NARANJAS** y **MANDARINAS** por vagones completos  
 Telegramas: CARDELL-VILLARREAL      TELÉFONO NÚM. 5

CON UNA FRICCIÓN PERIODICA  
 DE  
  
**CURACANA**  
 SE EVITAN LOS CABELLOS BLANCOS

Concesionarios exclusivos:  
**Sociedad General Mallorquina S. A.**  
 De venta en sus Sucursales:  
 Palacio, 37.---San Miguel, 23  
 Cerdá, 6, (Santa Catalina)  
 Calle Habana, 8, (Andraitx)  
 Calle Estrella. (Manacor)  
 y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303      M<sup>re</sup> **AGUSTIN VILLE Fils**      Fondée en 1890  
 Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES du Roussillon  
**J. COMES & L. CAVAILLE**  
 NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegrammes: Comes-Cavaillé-Perpignan      Avenue de Saint-Estève, 24 - **PERPIGNAN**  
 TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS  
 Spécialité en **ORANGES** et **MANDARINES**

**Arbona, Rullán, Bernat**  
 Casa Central: Calle Burriana núm. 20  
**VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)**  
 Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

Société **FRANCO - ESPAGNOLE**  
 DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**DAVID MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**  
 AGENTS EN DOUANE  
 Siège Social à **CERBERE** (Pyrées... rient'les)

TELEPHONE: Cerbere n° 25      Cette n° 4.08

Maison a **Port--Bou** (Espa... ne)  
 Représentés a **CETTE** par M. Michel Bernat  
 Quai Aspirant--Herber, 3

TELEGRAMMES: Trashedo--Cerbère  
 Trashedo Port--Bou  
 Michel Bernat-Cete

Sellos de goma y de metal  
 para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud, Luna, 27.-SOLLER

**T. B. O.** Librería Salvador Calatayud. — Luna, 27  
 SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

**COLL, MICHEL y CASASNOVAS**  
 44, Cours Julien, 44. — MARSELLA  
 TELÉFONO: **MANUEL 2-37**      TELEGRAMAS: COLMICA

Importación, Exportación, Frutos secos y primores  
 Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.

## PÁGINA LITERARIA

## Cuentos Escogidos

## VIEJOS AMORES

«Querido Pepe: Hace tiempo que vivo apartada del mundo, lejos de la sociedad y sin otro trato que el de algunos de mis vecinos, ni más amor que el de mis pájaros y mis flores.

A esta soledad y retraimiento me han traído el conocer las flaquezas y debilitades de los hombres y la seguridad adquirida en su trato de que sólo con la mentira en los labios, la hipocresía en el alma y el frío de la muerte en el corazón se puede caminar tranquilamente por la tierra.

Después de gustados los pocos y amargos placeres que la vida proporciona me refugié en los libros, que si bien me han consolado serenando mi espíritu lo invadieron de negro escepticismo.

Entre las cosas pasadas, entre lo que fué un tiempo alegría y regocijo, sólo hay una que no se ha borrado por completo, que a veces me hace sentir y que ha días me obliga a pensar, poniendo hoy la pluma en mis manos para transmitirte... un sueño.

Hasta mi retiro han llegado los ecos de las voces que te aclaman, los fulgores de la aureola que rodea tu frente y los aplausos de la multitud delirante que tributa honores al genio. Al ver todo esto bato palmas con entusiasmo y siento como si tuviera parte en ello, como si algo de tu gloria se reflejase sobre mí.

He visto retratos tuyos en los periódicos, y más que viejo te encuentro desaseado, sucio, vestido con la negligencia de quien no se preocupa de agradar ni tiene a su lado una persona que con el interés que da el cariño se cuida de quitar una mancha, poner la corbata derecha y todo ese cúmulo de nimiedades y pequeñeces hasta las que el sabio no descende, pero que constituyen los pequeños encantos del hogar y sirven para dar realce a la figura del hombre que llega a destacarse de entre la muchedumbre. Como comprenderás todo este exordio tiene una finalidad, y a ella voy.

Me figuro verte instalado en el mezzquinto cuarto de una casa de huéspedes, mal atendido; los libros y papeles, que rebosan de la mesa, invadiendo el suelo y los escasos muebles; tú sin sitio donde trabajar, sin aire respirable, sin comodidad, sin nada. Y al contemplarte así, mirando el estado de mi espíritu, se me ocurre hacerte una proposición.

Hubo un tiempo en que tú me amas-

te con toda la intensidad de que eres capaz y en que yo te quise con todo el fuego y la pasión de los primeros amores. Ese sentimiento es el único que perdura en mí, lo único que los años no han borrado de mi corazón y de mi memoria. Y al pensar que caminamos hacia la vejez, solos, tristes y desengañados, te escribo preguntándote si no sería mejor para ambos unir nuestras existencias completando cada uno lo que al otro le falté. Nos volveríamos a querer, si no con los arrebatos de los años mozos con el tranquilo amor de la madurez, y nuestro mutuo afecto sería garantía cierta de una felicidad sosegada y duradera.

Ninguno de los dos sería gravoso para el otro; tú tienes lo que te produce tu trabajo y yo mi renta; juntemos nuestros medios de vida, hagamos de dos hogares fríos uno templado por el cariño y nuestras almas unidas nos harán vivir lo que nos quede en medio de una dicha no interrumpida.

Si mi proposición te parece aceptable no tienes más que escribir una palabra: «Ven», y volará a tu lado María.»

«Querida María: Con razón dices que sueñas; sueñas y yo lamento tener que despertarte, puesto que sé por experiencia que no hay nada tan hermoso como soñar.

¡Unirnos, resucitar un pasado lejano! ¿Sabes lo que pides?

Te engañas, y si yo no pensase serenamente me engañarías también con la perspectiva de un porvenir encantador.

Tener un hogar, sentir los goces de la familia, ver cerca de sí una mujer que nos quiere y atiende solícita a los menores detalles de nuestra existencia, embelleciéndola con su virtud y su perfume. No conozco nada más halagador. Pero ¿tú sabes si esto es posible?

Cuando se lleva en el cerebro un mundo de ideas se está muy lejos de este de aquí abajo, y no nos entienden ni entendemos a los que andan a nuestro alrededor. Eso te pasaría conmigo. Vivirás a mi lado, un mismo techo nos daría albergue y, sin embargo, estaríamos el uno del otro a la misma distancia que los antípodas.

Esas cosas pueden suceder cuando son producto del amor y entusiasmo juveniles, pero a nuestra edad, con los desengaños sufridos, sólo se lleva en el

corazón un puñado de cenizas incapaces de prestar calor.

Si alucinado por tu seductora proposición accediera a ella yo sería el más beneficiado, porque la mujer, capaz de todas las abnegaciones, cumpliría el deber que se había impuesto, aun a costa de ser desgraciada.

Tú y yo no podemos hacer ya sacrificios en el ara del amor; hagámoslos en el de la amistad y no intentemos resucitar un muerto; porque a fuerza de habilidades solamente conseguiríamos galvanizar un cadáver, que después de unas cuantas convulsiones quedaría más rígido y yerto que antes.

No me culpes si mato estas tus últimas ilusiones; es en bien de los dos. Sería un crimen en mí que sabiendo el fracaso de la tentativa te arrastrase a ella por egoísmo. Cuida tus flores y tus pájaros, reza y piensa en mí alguna vez, como se piensa en los muertos, mientras yo sigo con mis manchas, mi corbata vieja y enterrado entre mis libros, único amor que nos queda a los que en tiempo oportuno no hemos sabido o no hemos podido ni sentir ni inspirar otro.

Gracias con toda el alma, Pepe.»

MANUEL DE CASTRO TIEDRA

A LAS MUCHACHAS «MODERNAS»

## El Nudismo

«No somos partidarios de bautizar con nombres nuevos y aparentes vicios viejos y desacreditados, pero como el hábito si no hace el monje, sirve, por lo menos para distinguirlo y darle a conocer, llamaremos nudismo, como ahora se llama, al torpe y deshonesto afán de exhibir las desnudeces.

No es porque queremos elevar este vicio a la categoría de sistema o de arte, como han pretendido los inventores del nombre, sino únicamente porque queremos hablar el lenguaje que hoy se habla para que hoy se nos entienda.

Y la verdad es que el nudismo no es ninguna cosa nueva, aunque el nombre lo sea. En todos los tiempos y en todos los pueblos, los hombres y las mujeres deshonestas han estimulado la desnudez, y en todos los tiempos y en todos los pueblos, los hombres y las mujeres que han sido viciosos han gustado de excusar sus vicios con apariencia de virtud.

Lo cierto y positivo es que el que ama la desnudez la ama por deshonestidad, y son vanos y especiosos pretextos, aunque otra cosa se diga, decir que se ama particularmente por amor a la belleza, por comodidad o por limpieza. No negamos

que pueda haber belleza en el desnudo, lo único que negamos es que se ame el desnudo público por su belleza, porque la belleza del desnudo tiene su museo y su templo apropiado en la reserva del hogar, y más pierde belleza que la gana con la impudicia caricia de la pública brisa, de la pública luz, y del público elogio, que le roban sin querer, más de la mitad de su valor. Tampoco la comodidad puede servir de justificante al desnudo. Más cómodo y más fresca que la propia desnudez, cuando la comodidad y la frescura son necesarias, es un vestido amplio y de telas finas y limpias, que vele los impudores del desnudo, que la desnudez misma.

¿Y qué decir de la limpieza? ¿La limpieza de las ropas, junto con la limpieza del cuerpo, no es la mayor limpieza?

No se desfigure, pues, con nombres pomposos y resonantes lo que sólo tiene un nombre: deshonestidad. Y no se trate tampoco de cubrir con las apariencias de la virtud y del arte, lo que sólo es en el fondo concupiscencia y corrupción.»

P. S.

## Políticos, escritores y artistas supersticiosos

D'Annunzio, el vate de Italia, no ha fechado jamás una carta en día 13. Escribiera siempre que se ve precisado a consignar la fecha, «doce y uno de tal mes».

El conde de Romanones, en España jamás ha firmado ningún documento mercantil de importancia en sábado.

Es día que no estima de buen augurio y prefiere adelantar o retrasar la firma.

Melquiades Alvarez, al subir al tren ha de hacerlo siempre llevando en la mano algún objeto que saque del bolsillo.

Muñoz Seca huye como de un apestado de cualquier individuo que haga bailar girándolo sobre la varilla, un paraguas abierto.

Jacinto Benavente compra personalmente sus cigarrillos puros y elige siempre la hora de las doce a la una de la tarde para efectuar la compra.

Mariano Benlliure no acepta de nadie una cerilla encendida ni que la sostengan para que encienda su cigarro.

El maestro Afrodisio antes de emplear sus armas ha de inaugurarlas golpeando reiteradamente con ellas una mesa de su despacho.

El conde de Vellelano antes de comensar sus discursos ha de tocarse la corbata con pretexto de arreglarse el nudo.

Marquina, antes de comenzar cualquier trabajo, tiene que contar hasta una

docena de cuartillas. Dobra después la punta a la primera y ya empieza.

Catalina Barcena, aspira un frasco de esencia de rosa antes de salir a escena.

Morano tiene un amuleto que procura acariciar mientras trabaja. Es un dije de marfil que cuando no puede llevar en la cadena guarda en el bolsillo.

## Caso curioso

Es un hecho curioso que la noche es el tiempo más favorable al desarrollo de los organismos.

Las plantas crecen mucho mejor de noche que de día, como se puede comprobar fácilmente midiéndolas. Mídese una parra a la noche, otra vez por la mañana y repítase la operación a la noche siguiente, y se verá que el crecimiento nocturno es de dos o tres veces mayor que el diurno. Es que de día las energías del vegetal están dirigidas a la obtención de los principios nutritivos que se derivan de diversas fuentes, mientras que de noche se produce la asimilación de las substancias incorporadas.

Los mismos hechos se observan en el reino animal.

Las criaturas crecen más rápidamente de noche. De día cuando están despiertas y en actividad el organismo se encuentra ocupado reponiendo las pérdidas que experimenta como consecuencia de esa misma actividad; pero durante el sueño el sistema dispone de energía suficiente para no solo reponer lo perdido sino para producir un desenvolvimiento.

## Sección bibliográfica

## Moderna novela

JOU-JOU SE CASA, de Dyvonne.—Novela n.º 6 de la «COLECCIÓN POPULAR REGINA».—1'50 ptas. ejemplar. Editores Ribas y Ferrer, Muntaner, número 65, Barcelona.

La «COLECCIÓN POPULAR REGINA» que la casa editorial Ribas y Ferrer de Barcelona, edita pulcramente formando con ella una interesante biblioteca de novelas contemporáneas para la mujer, traducidas de los mejores autores extranjeros acaba de publicar el volumen cuyo título encabeza estas líneas, en el cual la bellísima figura de Silvia, la linda MUNEQUITA o JOU-JOU, como la llaman sus íntimos, llena todas las páginas con sus encantos, sus ligerezas, sus travasuras y su dolorosa transformación en una mujer bien armada para los luchos de la vida, dispuesta a ser el ángel del bogar amoroso, a cuya construcción contribuye con extraordinario talento y perseverancia.

JOU-JOU es una figura femenina de mucho relieve, y de tal interés, que en torno suyo giran como satélites, los principales personajes de la obra; sus padres y hermanos, su abuelo, su biznieto prometido, su íntima amiga Clotilde y el enamorado Liebre, muy simpático dentro de su insignificancia.

Hay en la novela sencilla y humana, bellas descripciones de la vida intensa de París y de la pacífica de provincias, enlazadas en una trama de desarrollo imprevisible y lógico al mismo tiempo. El lenguaje es natural y correcto, elevándose de vez en cuando con rasgos poéticos de sobrio colorido que resaltan el abolengo literario de su autor.

Folleín de LA VOZ DE SÓLLER—33

## LA HUNDIDA

FOR MARIA BARRERE-AFFRE

amigo Por ejemplo, un día...) La comadre Lupercia se evadió la primera discretamente, arrastrando al yesero y a su mujer. El resto se fué luego, después de ofrecer sus servicios, si era menester, cosa que Mederic rehusó alegando que tenía un taxi a la puerta a su disposición.

Al fin, quedaron los tres solos; Frank, que esperaba sólo eso, con el corazón arrepetido, fué a hincarse de hinojos junto a la herida.

—¡Hermana mía! Mi pobre hermanita... Oh! yo te juro, te juro solemnemente...

No se supo jamás lo que quiso jurar a Eva, ya que una tempestad de sollozos cortó la palabra, y la frase quedó truntable. Pero ella sin duda lo batió acariadora en los cabellos negros del joven...

Mederic se sentía menos dispuesto a la indulgencia. La sangre que corría aún, le causaba cierta inquietud, y había algo de rudeza en su voz cuando dijo a Frank:

—Vamos! Levántese Vd.! Es preciso que me ayude. Vamos a bajarla y a conducirla a la farmacia más cercana.

Frank obedeció sin replicar. El chofer que durante este tiempo había vuelto el coche, miró con curiosidad a las dos personas que su cliente conducía.

—Pardiez! Y luego dirán que las novelas de folleín son embustes! pensó para sí.

La buena Lupercia, invisible, asistía a su partida.

—Ya puedo hacer blanquear la habitación, pensó ella; no volverá el picaro de Frank! De todas maneras, tengo un mes de beneficio...

El taxi iba dando saltos sobre el piso desigual de la calle. Eva mantenía sobre la herida su pañuelo manchado de sangre. Mederic la contemplaba lleno de ansiedad, asustado de la palidez de su rostro y de las ojeras extendidas en torno de sus párpados.

Había recibido la noche anterior, ya muy tarde, el telegrama de su tía Zabeth dándole cuenta de que su amiga parecía decidida a cometer alguna peligrosa imprudencia. Preparar el equipaje, inventar un pretexto de partida y tomar el primer rápido con Digdig, fué cosa de un momento. Hacia mediodía, cuando ya estaban cerca de París, Mederic ya no cabía en sí, tal era su intranquilidad, y parecíale que iba a volverse loco. Sin

embargo era preciso aparecer tranquilo, a causa del pequeño observador, quien, sospechando que pasaba algo anormal, abría sus ojos interrogadores, llenos de inquietud y angustia.

La tía Zabeth estaba en la estación. Con palabras veladas, siempre con la mira de no asustar al pequeño Digdig, puso a su sobrino al corriente de la visita que Eva le había hecho y de las intenciones que abrigaba. Pero Digdig, vivaracho como era, logró leer entre líneas.

—Frank no está en las colonias, gritó; Eva quiere conducirle de nuevo a casa y Vds. tienen miedo de que no haga alguna de las suyas!... ¡Es bien capaz de ello!... Dios mío!... ¡Dios mío!...

Y el niño se puso a llorar.

—Si, Dios protegerá a tu hermana y haces bien en invocarle, dijo tía Zabeth, emocionada y acariciando al consternado Digdig; es preciso rogarle y esto es lo que vamos a hacer de todo corazón.

Un auto los condujo velozmente al domicilio de Eva; pero ella ya había partido y no encontraron más que a su madre que, por vez primera, pareció salir de su habitual indiferencia.

A sus preguntas, ella pareció muy sobresaltada.

—No, Eva no me ha dicho nada, respondió; no sé absolutamente a dónde habrá ido. Vds. saben bien que yo no me preocupo de sus andanzas...

Ella pronunció casi avergonzada esta última frase, y miró con aire de angustia al pequeño Digdig que volvía a su llanto.

No había tiempo que perder.

—Hace Vd. el favor de darme su antigua dirección, señora?... preguntó fríamente Mederic.

Se la dió. El periodista se precipitó hacia fuera y ya se ha visto como fué directamente a su objeto. Después que hubo salido, Digdig fué a ponerse de hinojos ante una estatuita de la Virgen, que Eva le había regalado. La tía Zabeth, viendo que sería inútil todo intento de entablar conversación con la callada y ruda irlandesa, se despidió y se fué con el corazón lleno de inquietud.

Entonces Jenny empezó a ir y venir de un lado a otro en la habitación masculando frases incoherentes, corriendo hacia la puerta de entrada al menor ruido; luego, torciéndose las manos, se las llevaba a sus sienes blancas en una suprema y continua contracción, reveladora de la desesperación que sentía. Al fin se detuvo detrás de Digdig. El niño rogaba con un fervor de ángel. De improviso la desventurada mujer, doblando los hinojos, se puso junto a él; un irresistible sollozo sacudió sus espaldas y entre sus dedos que ocultaban su rostro, corrió el hilo de las lágrimas redentoras...

IV

Expiraba el mes de Septiembre bajo un cielo de oro pálido. Al fin, restable-

cida Eva de la fiebre nerviosa que siguió al accidente, pudo levantarse y, con la frente todavía vendada, saborear en medio de los suyos la alegría que a tanta costa había conquistado.

Si, la alegría; pues ella poseía ahora, el hogar que tanto había echado de menos.

Desde el atardecer en que, herida y cubierta de sangre, se sintió de improviso apretada contra el corazón angustiado de su madre, tuvo la impresión de que empezaba una nueva vida, austera a no dudarlo, pero llena de íntimos consuelos y alegrías.

Al fin, al fin, veía inclinados sobre su cama, sobre su dolor, a los rostros amados, cuyos trazos antiguos poco a poco iban borrándose. La abandonada aquella que en otro tiempo ellos habían echado de su compañía miserable, volvía a recobrar el puesto a que reconocían tener derecho.

Jenny tenía aun sus horas sombrías; Frank dejaba a veces que una palabra de «argot» franqueara sus labios. Todo esto desaparecería a la larga en la paz de la existencia familiar y Eva experimentaría una felicidad, que no sería más que el reflejo de la felicidad de los suyos...

...Pues bien sabía ella que jamás podría esperar otra. Todos se lo habían dicho: Goujonac, la tía Zabeth, el guapo Antolín, su misma madre... y Mederic se lo había dado a entender... ¿Qué impor-

(Continuad)

### Fiestas patronales de Buñola

Programa de las fiestas patronales cívico-religiosas que se celebrarán en esta villa en honor y gloria del santo patrón San Mateo durante los días 20, 21 y 22 del actual mes de Septiembre.

#### Día 20

A las 21.—La tradicional «Revetla» en la plaza de la Constitución, suelta de globos y disparo de cohetes.

#### Día 21

A las 7.—Diana por la banda municipal de esta localidad.

A las 10.—Tercia solemne y oficio mayor con asistencia del Magnífico Ayuntamiento y demás autoridades. Ocupará la cátedra sagrada el notable orador sagrado Rdo. Sr. don José Font Arbós, Notario eclesiástico.

A la salida del oficio, refresco en la Casa Consistorial con asistencia de las autoridades y el vecindario: amenizará la Banda municipal.

A las 16.—Saldrá del templo parroquial la tradicional procesión con las reliquias del Santo Patrón San Mateo, recorriendo el itinerario de costumbre, con asistencia de las autoridades y la citada Banda municipal.

A las 16'30.—Gran becerrada de dos hermosos erales de la acreditada ganadería «Carreño», que serán lidiados por aficionados de esta localidad y muertos a estoque por los famosos novilleros de la ciudad de Palma Antonio Martí y M. Horrach, se celebrará esta lidia bajo la dirección del diestro Gabriel Pericás (a) Marino.

A las 18'30.—Gran concierto musical en la Plaza de la Constitución por la nombrada Banda municipal que ejecutará lo más selecto de su escogido repertorio, iluminación general y suelta de globos.

A las 20'30.—Baile de boleros y jotas con acompañamiento de la expresada Banda.

A las 24.—Disparo de vistosos fuegos artificiales por el pirotécnico don Antonio Frontera de Portol.

#### Día 22

A las 9.—Carreras de cintas bordadas por distinguidas señoritas de este pueblo, cuyo acto será amenizado por la citada Banda municipal. Los que deseen tomar parte en esta carrera deberán inscribirse con una hora de anticipación.

A las 10.—Oficio Mayor.

A las 12.—Gran carrera ciclista de resistencia para todos los corredores de esta población, disputándose los premios siguientes:

Primer premio, 15 pesetas; segundo premio, 10 id.; tercer premio, 5 id. Para tomar parte en dicha carrera será obligación de los corredores de inscribirse antes de las 11 del expresado día en la Secretaría de este Ayuntamiento.

A las 15'30.—Carreras pedestres en la calle del Padre Bartolomé, adjudicándose los premios de costumbre.

A las 16.—Gran partido de futbol en el nuevo campo de deportes de esta localidad entre los equipos «Buñola F. C.» y el «Lasalle F. C.» en el que se disputarán una valiosa copa obsequio del Magnífico Ayuntamiento de este pueblo, cuyo acto será amenizado por la Banda municipal.

A las 19.—Gran concierto musical en la Plaza de la Constitución por la repetida Banda municipal.

A las 20'30.—Concurso de bailes típicos regionales en los que pueden tomar parte todos los pueblos de isla, adjudicándose los siguientes premios:

- Primer premio, 100 pesetas.
- Segundo id., 50 id.
- Tercero id., 25 id.
- Cuarto id., 15 id.
- Quinto id., 10 id.

Todos los concursantes deberán vestir los trajes típicos del país. Las inscripciones para tomar parte en estos concursos deberán hacerse en la Secretaría del Ayuntamiento de Buñola antes del día 21 próximo.

A las 24.—Nuevos y vistosos fuegos artificiales por el competente pirotécnico de Portol D. Antonio Frontera, en la explanada de la escuela y traca final.

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT = Alcira.



**ALCIRA**  
(VALENCIA - ESPAÑA)

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

<p><b>Casas asociadas</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Felix Arras.</li> <li>Cipriano Basco.</li> <li>V. Bertrand.</li> <li>José Coll.</li> <li>J. Fernández.</li> <li>M. de Lete.</li> <li>Maillol &amp; Fils.</li> <li>J. Massot &amp; Fils.</li> <li>Robert Massot.</li> <li>Transports Mitjavile.</li> <li>J. Pons &amp; Cie.</li> </ul>	<p><b>Sucursales</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.</li> <li>VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.</li> <li>VILLARREAL: Estación, 20.</li> <li>ALCIRA (Valencia).</li> <li>ALGEMESI (Valencia).</li> <li>SOLLER (Mallorca).</li> <li>PARIS: 87, r. St. Honoré.</li> <li>WIEN (Austria).</li> </ul>
--	---

### Mercados de la Isla

**Mercado de Inca**

Almendrón, (quintal) 155'00 ptas.  
Candeal, a 24 id. id.  
Trigo, (cuartera) 24'50 pas.  
Cebada del país, a 16'50 id.  
Id forastera, a 15'00 id.  
Avena del país, a 14'00 id.  
Habas para cocer, a 35'00 id.  
Id. ordinarias, a 26'00 id.  
Azafrán, del país los 33 gramos 8'00 id.  
Garbanzos, a 1'10 id.  
Habichuelas (confits) a 2'00 id.  
Habichuelas blancas, 2'50 id.  
Huevos a 2'70 ptas.  
Queso mallorquín, a 1'60 id.  
Mahonés, a 2'40 id.

**Mercado de Sineu**

Trigo de 22'00 a 23 pesetas cuartera.  
Habas 28 a 29 id. id.  
Habas nuevas, de 26 a 27 ptas la cuartera.  
Cebada del país, de 15 a 15'50 d. id.  
Avena del país, 13 a 13'50 id. id.  
Avena forastera a 12 y 13 d. id.  
Garbanzos, a 36 id. id.  
Maiz, a 51'00 ptas. los 100 kilos.  
Huevos a 2'60 id. la docena.  
Gallinas, a 1'75 ptas. los 400 gramos.  
Pollos a 1'65 id. los id.  
Conejos caseros, a 0'80 id. los id.

**Mercado de Felanitx**

Almendrón propietario, a 155'00 ptas. qq.  
Vinos Celler, Año 1928 a 0'35 id. litro.

### De interés

**La revista anual**

Copiamos del «Boletín Oficial»:  
«El Excmo. Sr. Capitán General de estas islas con fecha 13 del actual me dice lo siguiente:  
Excmo. Sr.:—En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 37 del Reglamento para aplicación de la vigente Ley de Reclutamiento, ruego a V. E. se sirva disponer la inserción en el «Boletín Oficial» de esta provincia del aviso correspondiente haciendo saber la obligación que tienen de pasar la revista anual reglamentaria durante el último trimestre, todos los individuos separados de filas cualquiera que sea su situación militar y arma o cuerpo a que pertenecen.  
Al propio tiempo ruego a V. E. disponga lo con veniente a fin de que excite el celo de los Alcaldes para que coadyuven al mejor éxito y fijen edictos en los sitios de costumbre, haciendo resaltar los preceptos de los artículos 36, 38, 39, 40, 42 y 44 del referido texto legal, en evitación de que no puedan alegar ignorancia los interesados.  
Lo que se publica en el «Boletín Oficial» de la provincia para general conocimiento y el más exacto cumplimiento.  
Palma 15 de septiembre de 1930.—  
El Gobernador, C. Vázquez Jiménez».

Este número consta de 10 páginas

**LA VOZ DE SOLLER** en la Argentina

Representante General:  
FRANCISCO V. VAZQUEZ  
Redacción y Administración: General  
César Díaz 5468  
BUENOS AIRES

**Estuches de papel y sobres**  
A 1'25 ptas. ESTUCHE

De venta en la Papelería de Salvador Calatayud.—Luna, 27.—SOLLER.

## GRESPONES EXTRAFINOS

inmenso surtido en colores sólidos y lavables pueden obtenerse en

SECCION ADECUADA PARA VENTAS abierta todos los días laborables en todas sus horas, y festivos de 9 a mañana, en el local de los fabricantes:

**B. FRONTERA PIZÁ y C. S. en**  
Calle de Quadrado, 8, (antes Rectoria).—SOLLER

IMPORTANTISIMO.—Nuestros artículos fantasía despachan unicamente en la fábrica.



EXTRACTO  
LOCION  
POLVO

**RÊVE D'OR**

**L.T. PIVER**

PARIS

**Revista ALGO**

De venta: En la Librería de Salvador Calatayud.

**T. B. O.**

10 CENTIMOS EJEMPLAR

De venta: Librería de Salvador Calatayud.—Luna, 27.—SOLLER

# RABASA -- ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIRA

A P L E C  
DE  
**Rondaies mallorquines**  
D EN  
JORDI D'ES RECCO  
(Antoni M.ª Alcover, Pres.)  
N'hi ha en venta 11 toms al preu pessetes cada tom.  
Se serveixen per correu inclouent gastos de franqueix.  
De venta en Sóller:  
Librería de Salvador Calatayud  
Carré de sa Lluna, 27